

Universitätsbibliothek Wuppertal

Res gestae Divi Avgvsti

Augustus <Römisches Reich, Kaiser>

Bonn, 1925

Text

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-3307](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-3307)

Rerum gestarum divi Augusti, quibus orbem terrarum imperio populi Rom. subiicit, § et impensarum, quas in rem publicam populumque Romanum fecit, incisarum in duabus ahenis pilis, quae sunt Romae positae, exemplar subiectum.

- I 1 Annos undeviginti natus exercitum privato consilio et privata impensa | comparavi, (§) per quem rem publicam (dominatione factionis oppressam | in libertatem vindicavi. Propter quae senatus decretis honorificis in | ordinem suum me adlegit C. Pansa A. Hirtilo consulibus, c)on(sula) || rem locum sententiae dicendae simul daps, et imperium mihi dedit. (§) | Res publica n(e quid detrimenti caperet, me) pro praetore simul cum | consulibus pro(videre iussit. § Populus) autem eodem anno me | consulem, cum (cos. uterque bello cecidisset, et trium virum rei publicae constituend(ae creavit.) ||
- 10 2 Qui parentem meum (interfecer)un(t, eos) in exilium expulsi iudiciis legitimis ultus eorum (facinus, § et) postea bellum inferentis rei publicae | vici b(is) a)cie. |

Die lateinische überschrift, die nicht von Augustus selbst herrührt (schon wegen *divi*), sondern von Tiberius oder dessen bevollmächtigtem, erstreckt sich über 3 (von 6) kolumnen. da Sueton (Aug. 101, 4. vergl. Cass. Dio 56, 33) sie gekannt hat, stand sie, abgesehen von dem nur für die provinzen notwendigen zusatz *incisarum — sub(i)ectum*, bereits auf dem original in Rom: etwa *res gestae . . . et impensae — fecit*. überschrift 1 Hirzel Dialog 1, 393 vergleicht Lact. inst. 1, 11, 33 (*Iupiter*) *sua gesta perscripsit, ut monumentum posteris esset rerum suarum* überschrift 2 in dem von Augustus stammenden text stets *imp-* und *comp-* überschrift 4 *aheneus* und *ahenus* sind gegenüber *aen-* die gleichberechtigten alten formen (Thes. I, 1444, 51 ff) I 1—3 vergl. Vell. 2, 61 Liv. perioch. 117. am 23. Sept. 44 v. Chr. vollendete Augustus das 19. lebensjahr. die privaten rüstungen (so auch Cic. Phil. 3, 3. 5), die erst nachträglich legalisiert wurden (s. z. 5 ff), erfolgten im oktober desselben jahres (Cic. Att. 16, 8, 1). s. Drumann 1¹ 214 f Gardthausen 1, 69. 2, 28, 10 1 *imperio* wie VI 39 *impensa*. VI 43 *in(n)umera(bili)s*. II 21 *in saliare* V 23 *in finés*. VI 13 *in consulatru*. VI 17 *civica*. III 16 *plebis*. V 20 *gentis*. VI 36 *Tiberim*. VI 29 *summá*. VI 20 *clupei* 2 (do)minatione factionis nämlich Antonii (Vell. und Liv. perioch. a. a. o.) 3 durch die schlacht bei Mutina (Gardthausen 1, 91 f) *quas ob res* Wölfflin¹ Gottanka^{1.2} 3—7 vergl. Cic. Phil. 5, 46 *ob eas causas senatui placere C. Caesarem C. f. pontificem pro praetore senatorem esse sententiamque loco quaestorio dicere* (Vell. 2, 61 Liv. per. 118 Cass. Dio 46, 29. 41, 3 Appian. bell. civ. 3, 51) s. Mommsen Staatsrecht 2⁸ 101 ff Drumann 1¹, 238 f Gardthausen 1, 93. 2, 35, 6 7—9 nach dem tode beider konsuln (Gardthausen 1, 105. 2, 40, 35) wurde Augustus am 19. Aug. 43 zum konsul gewählt (Gardthausen 2, 48, 11) und am 27. Nov. desselben jahres auf vorschlag des tribunen P. Titius zum triumvirn (s.

Μεθρημηνευμένα υπεγράψαν πράξεις τε καὶ δωρεαὶ Σεβαστοῦ θεοῦ, ἃς ἀπέλιπεν ἐπὶ Ῥώμῃς ἐνκεχαραγμένας χαλκαῖς στήλαις δυοί.

1 Ἐτῶν δεκαε(ν)νέα ὧν τὸ στράτευμα ἐμῆι γνώμῃ καὶ | I
ἐμοῖς ἀν(αλ)ώμασιν ἡτοί(μ)ασα, δι' οὗ τὰ κοινὰ πρά(γ)ματα
(ἐκ τῆς τ(ῶν) συνο(μ)οσα)μένων δουλήας | (ἦλευ)θ(ε)ρωσα. Ἐφ'
οἷς ἡ σύγκλητος ἐπαινέσασά || (με ψφίσιασι) προσκατέλεξε 5
τῆ βουλήι Γαῖω Πά(ν)σῃ | (Ἀβ)λωι Ἰρτίωι ὕπ(ά)το(ι)ς, ἐν τῇ
τάξει τῶν ὑπατι(κῶν) | (ἅμα τ)ὸ σ(υ)μβουλεύειν δοῦσα, ῥά-
βδου(ς) τ' ἐμοὶ ἔδωκεν. | (Περ)ὶ τὰ δημόσια πράγματα μὴ τι
βλαβήι, ἐμοὶ με(τὰ τῶν ὑπά)των προνοεῖν ἐπέτρεψε ἀντὶ
στρατηγ(οῦ) || (δ)ντι. § Ὁ δὲ δ(η)μος τῶι αὐτῶι ἐνιαυτῶι, ἀμ- 10
φοτέρων | (τῶν ὑπάτων) πολέμωι πεπτω(χ)ό(των), ἐμὲ ὑπα-
(τον ἀπέδειξε) ἐν καὶ τὴν τῶν τριῶν ἀνδρῶν ἔχον(τα ἀρχήν
ἐπὶ) τῆ καταστάσει τῶν δ(η)μοσίων πρα(γ)μάτων ἐ(λ)α(το). ||
2 (Τοὺς τὸν πατέρα τὸν ἐμὸν φονεύ)σ(αν)τ(ας) ἐξώρισα 15
κρί(σσειν ἐνδι)κοις τειμω(ρ)ησάμε(ν)ος αὐτῶν τὸ | (ἀσέβη)μα
καὶ (μ)ετὰ ταῦτα αὐτοὺς πόλεμον ἐ(πι)φέροντας τῆ πα(τ)ρίδι
δις ἐνείκησα παρατάξει. |

Die z. t. gekürzte griechische überschrift erstreckt sich über 17 (von 19) kolumnen. sie lässt keinen zweifel darüber, dass der griechische text lediglich eine für den orient bestimmte, von einem kenner römischer institutionen wol in Rom selbst angefertigte verdolmetschung (μεθρημηνευμένα *z. t.*) der lateinischen vorlage ist. über das griechisch des übersetzers im vergleich zur klassischen sprache sowie das verhältnis der übersetzung zum originaltext bietet wesentliches kaibel bei Mommsen s. 197 ff ἐνκεχαραγμένας statt ἐγκ—. so überwiegt ν vor γ κ χ (vergl. ἐνός, σύγκλητος, ἐτόνχανον, ἐνκρατής u. s. f.): neben etymologischem einschlag (Meisterhans³ 112 f 5. 8) ist einfluss des lateinischen zu berücksichtigen I 2 besser ἡτοίμασάμην 3 τῶν συνο(μ)οσα)μένων 'des Antonius und seiner partei', wie in der lat. vorlage (<do>minatione factionis 1 δουλήας, wie XIV 6 Ἄλπης, κορίθαν XVII 22 5 i fehlt wie III 5 XIII 18 XIV 4. 7. 17 XV 11. 19 XVIII 1, dagegen III 17 χειροτονήσῃ V 17. 18 ὧι und ἔγωι vergl. XIX 1 5 f dat. absol. statt gen. absol. (und so oft) 7 ῥάβδου(ς) τ' ἐμοὶ ἔδωκεν = *fascēs mihi dedit* (Cic. Phil. 11, 20) 8 μὴ statt ἔνα, ὅπως μὴ 11 richtiger ἐν πολέμωι: 16 τειμω(ρ)ησάμε(ν)ος, wie ἐνείκησα (18): si begegnet allenthalben für langes ι: 17 oder ἀδικήμα (Kirchhoff) 18 besser ἐν παρατάξει (XIV 20) oder vielmehr ἐκ παρατάξεως

Gardthausen I, 130 f 2, 50, 3. 52, 11 vergl. Mommsen Staatsrecht 2^a s. 728 ann. 4), was er ohne gesetzliche berechtigung 10 jahre ununterbrochen blieb (s. griech. IV 1) 8 (<consul uterque cecī>disset Bormann² 10—11 auf grund der *lex Pedia* wurde ein ausnahmegericht behufs bestrafung der mörder Caesars und ihrer anhänger eingesetzt (Liv. per. 120 Vell. 2, 69 Suet. Aug. 10 Appian. bell. civ. 3, 95). s. Drumann I¹ 338 Gardthausen I, 126 10 aber II 24 *pater meu(s)*. IV 14 *á patre meó*. vor . . .)s in ist der apex erhalten 11 zu *postea* (wie III 22. IV 28. V 7) s. Lindsay-Nohl 655 11—12 in der doppelschlacht bei Philippi. s. Gardthausen

3 (B)ella terra et mari c(ivilia exter)naque tóto in orbe
 terrarum s(aepe gessi) | victorque omnibus (veniam peten-
 15 tib)us civibus peperci. § Exte(rnas) || gentés, quibus túto
 (ignosci pot)ui(t, co)nservare quam excidere m(alui. §) | Míllia
 civium Róma(norum adacta) sacrámento meo fuerunt circiter
 (quingen)ta. § Ex quibus dedú(xi in coloni)ás aut remísi in
 municipia sua stipen(dis emeri)tis millia aliquant(o plura qu)am
 trecenta et iis omnibus agrós a(dsignavi) | aut pecuniam pro
 p(raemis milit)iae dedí. § Naves cépi scesen(tas praeter) ||
 20 eás, si quae minóre(s quam tri)emes fuerunt. § |

4 (Bis) ováns triumphá(vi, tris egi c)urulis triumphós et
 appellá(tus sum viciens) | (se)mel imperátor. (Cum autem
 plú)ris triumphos mihi se(natus decrevisset,) | (iis su)persedi. (§)
 L(aurum de fascib)us deposuí § in Capi(tolio votis, quae) |
 quóque bello nuncu(paveram, solu)tis. § Ob res á (me aut

1, 166 ff 173 f 2, 73 ff 80, 19. 81, 21 13—15 Augustus denkt besonders an die milde, die er nach der schlacht von Actium walten liess (s. Vell. 2, 86 Gardthausen I, 394. 2, 207, 24. 208, 25), weshalb ihm i. j. 27 v. Chr. ein eichenkranz *ob cives servatos* verliehen wurde (s. VI 17 und Gardthausen 2, 208, 25). vgl. Domaszewski s. 307 13 *s(aepe gessi)* Bormann² s. 192: *s(uscepi)* Mommsen² 14 *(veniam petentib)us* Hirschfeld: *(superstitib)us* Mommsen, um den gegensatz zu den ausländischen völkerschaften schärfer hervorzuheben. dass selbst bitten unerhört blieben, berichten Suet. Aug. 13 Cass. Dio 51, 2 15 *excidere* nur hier *i* mit apex, sonst stets *i longa* 16—19 von 500,000 soldaten haben 300,000 den ehrenvollen abschied erhalten. nach III 19 waren bis 29 v. Chr. 120,000 angesiedelt, weitere 180,000 also bis zum tode des Augustus, wo noch etwa 150,000 (25 legionen) unter den fahnen standen (vergl. Tac. ann. 4, 5 und zu III 35 ff). dann mögen etwa 50,000 im kriege gefallen oder als veteranen gestorben, vielleicht auch mit schlichtem abschied entlassen sein. s. Gardthausen I, 398 ff 2, 212 f 16 *millia*. hier stets mit *-ll-*, ebenso *millien(s)* (III 34), u. ö. vergl. Lindsay-Nohl s. 128 *adacta* Mommsen: *sub* Haug 17 ff vergl. III 22 ff 18 f *agrós* — *(mil)itiae* Bergk Bormann nach III 22 f. 31 f.: *agrós a (me emptos) aut pecuniam pro p(raediis a) me* Mommsen. eine nachprüfung des steines empfahl ebenfalls *-itiae* statt *me* (Bormann² s. 16 ff) 19 vergl. Tac. ann. 1, 26 *praemis finitae militiae* 19—20 Sex. Pompeius verlor bei Mylae 30 schiffe (Appian 5, 108), beim Naulochos 283 (a. a. o. 118), Antonius bei Actium 300 (Plut. Anton. 68) 21 Suet. Aug. 22 *bis ovans ingressus est urbem, post Philippense* (Dez. ? 40 v. Chr.) *et rursus post Siculum bellum* (13. Nov. 36). vergl. Acta triumph. Capitol. und Barb. CIL I² s. 50. 77 Cass. Dio 48, 31. 49, 15 s. Gardthausen I, 219. 285. 2, 104, 15.

3 (Πολέμους καὶ κατὰ γῆν) καὶ κατὰ θάλασσαν ἐμφυ-
 (λίους καὶ ἐξωτικούς) ἐν ὄληι τῇ οἰκουμένηι πολ(λάκις 20
 ἐποίησα, νεικί)ήσας τε πάντων ἐφεισάμην | τῶν ἱκετῶν πολειτῶν.
 Τὰ ἔθνη, οἷς ἀσφαλές ἦν συν(γνώμην ἔχειν, ἔσωσα μ)ἄλ-
 (λον) ἢ ἐξέκοψα. § Μυριάδες || Ῥωμαίων στρατ(εῦ)σ(ασ)αι II
 ὕπ(ὸ τὸν) ὄρκον τὸν ἐμὸν | ἐγένοντ(ο) ἐνγῆς πεντήκ(ο)ν(τα)·
 (ἐ)ξ ὧν κατή(γ)αγον εἰς | τὰ(ς) ἀπο(ι)κίας ἢ ἀ(πέ)πεμψα εἰς
 τὰς) ἰδία(ς πόλεις ἐκ)λυομένας μυριάδας πολλῶι πλείους ἢ
 τριάκοντα, || καὶ πάσαις αὐταῖς ἢ ἀγροῦς ἐμέρισα ἢ χρήματα 5
 τῆς | στρατείας δωρεὰν ἔδωκα. § Ναῦς δὲ . . . εἶλον ἐξ(α)κο-
 σίας πλὴν τοῦτων, εἴ τινες ἤσσονας ἐγένοντο ἢ | τριήρεις.) |

4 Δις ἐ(πὶ κέλ)ητος ἐθριάμβευσα), τρίς (ἐ)φ' ἄρματος.
 Εἰκο(σά)κις καὶ ἄπαξ προσηγορεύθην αὐτο)κράτωρ. Τῆς | (δὲ 10
 συνκλήτου ἐμοὶ πλείους θριάμβους) φημισσα(α)μένης, αὐτῶν
 ἀπ(η)λλάγην (?) καὶ ἀπὸ τῶν β(ά)βδ(ων) τὴν (δ)άφνην | κατεθέμην
 ἐν τῶι Καπιτωλίωι, τὰ(ς) εὐχάς, (ἀς ἐν ἐκά(σ)τωι τῶι πολέμωι
 ἐποιήσαμην, ἀποδ)ούς. (Διὰ τὰ πράγμα)τα, ἃ ἢ αὐτὸς ἢ 15

21 πολ(λάκις ἐποίησα) Bormann²: πολ(λοὺς ἀνεδεξάμην) Mommsen
 22 ἱκετῶν: περιόντων Kaibel: ζώντων Kirchhoff ἔθνη 'ausländer' 23 ἔσωσα
 μ. ἢ ἐξέκοψα ungrischisch II 2 ἐξ ὧν latinismus 4 ff nach dem lateinischen
 ergänzt 9 vergl. Euseb. a. Abr. 1986 (statt zu 1992) Αὔγουστος π ε ζ ὃ ν
 ἐθριάμβευσε θριάμβου, die spezifische bedeutung von *ovare* 10—16 der
 erste teil der ergänzung stammt von Bormann¹ s. 21 und Wehofer bei
 Bormann² s. 193, am anfang liessen Wirtz und Gottanka δὲ fort, gegen

146, 16 Suet. a. a. o. *curulis triumphos tris egit Delmaticum Actiacum
 Alexandrinum, continuo triduo omnes* (13. 14. 15. Aug. 29) ebenso Verg.
 Aen. 8, 714 Liv. per. 133 Cass. Dio 51, 21 Oros. 6, 20, 1 Macrob. 1, 12, 35.
 s. Gardthausen I, 471 ff 2, 257 ff 21—22 zu den 21 acclamationes impe-
 ratoriae des Augustus vergl. Mommsen² s. 11 ff Gardthausen I, 1352 ff
 Liebenam Fasti cons. 22—23 der sinn steht fest. über abgelehnte triumphe
 vergl. Mommsen² s. 19 22 *(cum multo plu)ris* Wirtz: *(c. deinde pl.)*
 Gottanka *decerneret* J. Schmidt¹ 23—24 der gedankengang des lücken-
 haften textes ergibt sich aus Liv. 45, 39, 11 Obseq. 61, besonders aus
 Cass. Dio 54, 25, 4 und 55, 5, 1, der von Aug. ausdrücklich bezeugt,
 dass er nach siegreichen zügen den lorbeer auf dem Capitol niederlegte
 (s. Mommsen² s. 20 Staatsrecht I³ s. 61. 96), sodass die paragrahus
 vor *Capitolio*) wol als versehen des steinmetzen zu tilgen 23 *(aurum
 de fascib)us* Wehofer bei Bormann² s. 193 nach Cass. Dio 44, 4, 3:
(aurumque poti)us Bormann¹ wegen τὴν (δ)άφνην: *i(tem saepe laur)us*
 Mommsen s. Gardthausen 2, 260, 19 24—26 dankfeste erwähnen Cic.
 Phil. 14, 29 Cass. Dio 54, 9 CIL XIV 3613 (vergl. Mommsen² s. 161 ff)

25 per legatos) || meos auspiciis meis terra m(arique) p(ro)spere
 gestas qu(inquagies et quin)quies decrevit senatus supp(li-
 ca)ndum esse dis immo(rtalibus. Dies autem,) | (pe)r quos ex
 senatus consulto (s)upplicatum est, fuere DC(CCLXXX). In
 triumphis) | (meis) ducti sunt ante currum m(e)um reges aut
 r(eg)um lib(eri novem. Consul) | (fuer)am terdecies, c(u)m
 (scripser)a(m) haec, (eramque se)p(timum et trigensimum
 30 annum) || (tribun)iciae potestatis. |

5 (Dictatura)m et apsent(i) et praesenti mihi datam ab
 universo populo et senatu) | (M. Marce)llo e(t) L. Ar(runtio
 consulibus non accepi. Non recusavi in summa) | (frumenti
 p)enuri(a) c)uratio(ne)m an(nonae, qu)am ita ad(ministravi, ut
 intra) | (paucos die)s metu et per(i)c(lo praesenti populu)m
 35 univ(ersum meis im)||p(ensis liberarem). § Con(sulatum tum
 dat)um annuum e(t perpetuum non) | (accepi.) |

6 (Consulibus M. Vinucio et Q. Lucretio et postea P.)
 et Cn. L(entulis et tertium) | (Paullo Fabio Maximo et Q.

26 zu den *supplicationes* vergl. Wissowa Rel.² s. 423 ff (pe)r quos . . .
supplicatum est fehlt im griech. 26—27 die zahl der den dankfesten
 gewidmeten tage betrug nach der griechischen übersetzung 890 tage, da zu
 ἑνετή(κοντα πέντε) der raum nicht reicht: die einzelnen *supplicationes* zu
 ehren Caesars währten 15. 20. 40. 50 tage, also stets runde (durch 5 oder
 10 teilbare) zahlen: es entfallen also auf die 55 dankfeste zu Augustus'
 ehren durchschnittlich 15 tage (Mommsen² s. 22) 27—28 namentlich sind
 bekannt aus dem triumph des j. 29 v. Chr. Alexander und Cleopatra,
 kinder der in einem standbild vorgeführten Cleopatra, Alexander von Emesa,
 Adiatorix, der Galaterfürst, nebst gattin und söhnen, von denen einer
 Dyteutos hiess (s. Cass. Dio 51, 2. 21 Strab. 12, 543. 558 f Prop. 2, 1, 31 ff).
 vergl. Gardthausen 1, 473 ff 2, 259, 11 28—30 Aug. wurde 2 v. Chr.
 zum 13. male konsul, 14 n. Chr. war er zum 37. male inhaber der
tribunicia potestas in seinem 76. lebensjahre (s. VI 27 f) 29 (et eram . . .)
 Bergk Gottanka nach καὶ ἡμῶν) u. s. w. sowie nach Oros. 6, 18, 34
 ovans urbem ingressus, ut in perpetuum tribuniciae potestatis esset, a
 senatu decretum est: (et agebam . . . annum) Mommsen, um die lücke
 von 27 buchstaben auszufüllen septimum trigensimum Gottanka 31—32
 der text ist aus dem griechischen ergänzt, Mommsens vorschlag mihi
 datam . . . a populo et senatu genügt zur ausfüllung der lücke von
 44 buchstaben nicht. zu p. et s. vergl. II 1. vielleicht a populo et
 senatu Romano mihi oblatam a. p. et s. Gottanka 32—35 von Mommsen
 ergänzt, der 33/34 noch (ut . . . paucis diebu)s schrieb und wegen ver-
 meintlichen raummangels per(i)c(lo quo erat populu)m = παρόντος . . .
 κ(ὶ)νδ)ύνου . . . τὸν δῆμον. per(i)c(lo praesenti plebe)m scheint wegen

διὰ τῶν πρεσβευτῶν τῶν ἐμῶν αἰσίοις | οἰωνοῖς καὶ κατὰ γῆν
καὶ κατὰ θάλατταν) κατώρθωσα, πεντηηκοντάκις (καὶ) πεντά-
(κις ἐψ)ηφίσατο ἢ | σβ(νκλητ)ος θεοῖς δεῖ(ν) θύεσθαι. (Ἡμέραι
οὐδ' ἀβ(τα) ἐ(κ συν)κλήτου) δ(ό)γμα(ο)ς ἐγένοντο ὀκτα(κ)οσία
ἐνετή(κοντα). Ἐν (τοῖς ἐμοῖς (θριάμ)βοις (πρὸ τοῦ) ἐμοῦ ²⁰
ἄρμ(ατος βασι)λεῖς ἢ (βασιλέων παι)δες (παρήχθ)ησαν | ἐνέα.
§ (Ἰπάτ)ε(υ)ον τρις καὶ δέκ(ατο)ν, ὅτε τ(αῦ)τα ἔγραφον, | καὶ
ἡμ(η)ν τρια(κ)οστὸν καὶ ἑβδομ(ον δημαρχ)ικῆς | ἐξουσίας. | III

5 Αὐτεξούσιόν μοι ἀρχὴν καὶ ἀπόντι καὶ παρόντι | διδομένην
(ῶ)πό τε τοῦ δήμου καὶ τῆς συνκλήτου | Μ(άρκ)ωι Μ(αρκέλλωι
καὶ Λευκίωι Ἀρρουντίωι ὑπάτοις || οὐκ ἐδ)εξάμην. § Οὐ παρ- 5
ητησάμην ἐν τῇ μεγίστη | (τοῦ) σ(είτ)ου σπάνει τὴν ἐπιμέλειαν
τῆς ἀγοράς, ἣν οὐ(τω)ς ἐπετήδευ)σα, ὥστ' ἐν ὀλίγαις ἡμέραις
τοῦ παρόντος | φόβου καὶ κ(ινδ)όνου ταῖς ἐμαῖς δαπάναις τὸν
δῆμον | ἐλευθερώσα(ι). Ὑπατεῖαν τέ μοι τότε δι(δ)ομένην καὶ ||
ἐν)ιαύσιον κα(ὶ δι)ά) βίου οὐκ ἐδεξάμην. | ¹⁰

6 Ὑπάτοις Μάρκωι Οἰδινουκίωι καὶ Κοίντωι Λ(οσυρ)ητ(ιω)ι |
καὶ μετὰ τα(ῦ)τα Ποπλίωι καὶ Ναίωι Λέντλοισ καὶ | τρίτον

ende. Mommsen den passus αἰσίοις — θάλατταν 15f oder οἰωνοῖς
αἰσίοις wie XIV 17f III 2 αὐτεξούσιος ἀρχή t. t. = *dictatura*.
vergl. Mommsen² 23f Staatsrecht 2⁸ s. 144. 22 v. Chr. war auf drängen
des niederen volkes dem eben zu einer orientreise aufgebrochenen kaiser
die diktatur vom senat übertragen worden, die der nach Rom zurück-
eilende Augustus — dort wurde sie ihm offenbar ein zweites mal ver-
liehen — nur mühsam ablehnen konnte. s. Cass. Dio 54, 1 ff Vell. 2,
89, 5 Suet. Aug. 52 Euseb. a. Abr. 1994 vergl. Gardthausen 1, 808. 2,
463, 2 5—9 die annahme der diktatorischen vollmacht seitens des kai sers
sollte die verpflichtung in sich schliessen, für die verpflegung der haupt-
stadt zu sorgen, wo wieder einmal teuerung herrschte (Cass. Dio 54, 1).
Aug. lehnte ersteres ab, aber seine massregeln gegen die hungersnot waren
so erfolgreich, dass in wenigen tagen die not beseitigt war, d. h. die korn-
preise normale waren (ἐπιμέλεια τῆς ἀγορᾶς): an 'schenkungen' ist hier
nicht zu denken (s. lat. III 11. 12) vergl. Mommsen² 25f Domaszewski
s. 304 Gardthausen 1, 589. 2, 319, 5. 6 11—23 der lateinische text ist fast
vollständig verloren, der griechische ist nach den beiden hauptsächlichen
fragmenten von Ancyra und Apollonia hergestellt: 14f ist τοῦ δήμου τοῦ
'P. des exemplar Apoll. evident richtig gegen τοῦ δήμου τῶν 'P. des
Ancyr. 11—21 der senat hatte dem kaiser dreimal, i. j. 19. 18 aus

uni(versum) ausgeschlossen 34 uni(versum) fehlt im griech. meis
sumptibus J. Schmidt¹ 35—36 damals also wurde dem kaiser neben
der diktatur das bis zum lebensende fortlaufende, jährlich zu erneuernde
konsulat angeboten, wie ihm schon 36 v. Chr. die *perpetua*, 23 v. Chr.
die *annua tribunicia potestas* verliehen worden war (s. Mommsen² 27
Mommsen Staatsrecht 2⁸ s. 795. 872 Gardthausen 1, 603) 35 der raum
reicht entfernt nicht für *con(sulatumque tum mihi dat)um*, aber vielleicht
ist *mihi* statt *tum* aufzunehmen 37—39 nur die eigennamen lassen sich

Tuberone senatu populo(u)e Romano consen)(tientibus) lücke
von fast 4 zeilen.

7 lücke von 1 zeile (Princeps senatus fui usque ad eum
45 diem, quo scrip)seram (haec,)|| (per annos quadraginta. Pontifex
maximus, augur, quindecimviru)m sacris (faciundis,) | (septem-
virum epulonum, frater arvalis, sodalis Titius, fetialis) s fui. |
II 8 Patriciorum numerum auxili consul quintum iussu populi
et senatus. § Senatum ter legi. et In consulatu sexto censum

aus dem griechischen paralleltext mit einiger sicherheit wiederherstellen
44—46 sind aus dem griechischen von Mommsen rückübersetzt, zweifel
sind vor allem in der zweiten hälfte ausgeschlossen II 1 auf antrag des
konsuls *L. Saenius* (Nov.—Dez. 30 v. Chr., s. Prosopogr. 3, 156, 40)
wurde wie s. z. unter Caesar durch die *lex Cassia* durch senats- und
volksbeschluss die zahl der infolge der kriege erheblich dezimierten pa-
trizier erhöht (Tac. ann. II, 25 Cass. Dio 52, 42). die neuwahl erfolgte
erst i. j. 29 v. Chr., dem 5. konsulatsjahr des Aug. vergl. Mommsen² 34
Gardthausen I, 89 f 2, 518, I. 2 *populi et senatus*: so hiess es noch im
lateinischen text I 31, so noch zu belegen im decretum Pauli vom
j. 189 v. Chr. (CIL II 5041 *populus senatusque Romanus*): 'nach republi-
kanischem brauch ging noch die gemeinde dem senat voran' Mommsen
Hermes 3 (1869) s. 262 ff, dem u. a. Hirschfeld im Hermes 5 (1871)
s. 298 beipflichtet. nicht mit unrecht weist dagegen W. Weissbrodt
Index lect. Lyc. Hos. Brunsbergensis 1883/4 s. 12 ff auf die termini
technici *populus iubet, senatus censet, plebs sciscit*, auf das typische
iniussu populi et senatus bei Cic. und Liv. hin, wodurch sich die verbindung
iussu populi et senatus als eine art zeugma erklären würde 1 f die drei-

anla.s von strassenkrawallen des städtischen pöbels und II v. Chr. aus
unbekannten gründen, eine ausserordentliche oberaufsicht über sitten und
gesetze angetragen, aber stets ohne erfolg. Aug. lehnte ab, weil sie gegen
die heimischen traditionen versties (vergl. lat. VI 21 ff), nur im rahmen
der *tribunicia potestas* erklärte er sich bereit, eine reform der sitten und
gesetze zu übernehmen, die er dann auch verwirklichte (Suet. Aug. 34).
mit diesem eignen zeugnis des Augustus stimmen Horaz (carm. 4, 5, 22.
4, 15, 9 f epist. 2, 1, 1) und Ovid (met. 15, 833 trist. 2, 233) wol noch überein,
während gerade das Gegenteil Sueton (Aug. 27, 5) und Cassius Dio (54, 10, 5.
30, 1) behaupten, die ihn den offiziellen titel eines *morum curator* bezw.
ἐπιμελητής τῶν τρόπων auf lebenszeit beilegen s. Mommsen² 28 ff Staats-
recht 2³ 705 f Gardthausen I, 897 ff 2, 521¹. 522² 521 ff 11 ff die konsuln
waren *M. Vinicius* (Prosopogr. 3, 435. 444) und *Q. Lucretius Vespillo*
(ebda 2, 305, 302) in der 2. hälfte des j. 19 v. Chr., *P. und Cn. Cornelius*
Lentulus (ebda I, 456, 1141. 451, 1121) i. j. 18 v. Chr., *Paullus Fabius*
Maximus (ebda 2, 48, 38) und *Q. Aelius Q. f. Tubero* (ebda I, 23, 184)
i. j. II v. Chr. zu Ναῖος und *Cn. Naevius* vergl. W. Schultze Zur Gesch. lat.

Παύλλωι Φαβίωι Μαξίμωι καὶ Κοίν(τωι) Τουβέρωνι § τῆς (τε
 σ)υνκλήτου καὶ τοῦ δήμου τοῦ || Ῥωμαίων ὁμολογ(ο)ύονταν, ἵνα¹⁵
 ἐπιμελητῆς τῶν τε νόμων καὶ τῶν τρόπων ἐπι τῇ μεγίστῃ |
 (ἐξ)ουσίαι μ(ό)νος χειροτονηθῶι, § ἀρχὴν οὐδεμ(ία)ν πα(ρὰ τὰ
 πά)τρ(ια) ἐ(θ)ῆ διδομένην ἀνεδεξάμεν· § ἃ δὲ τότε δι' ἐμοῦ
 ἡ σύνκλητος οἱ||κονομείσθαι ἐβούλετο, τῆς δημαρχικῆς ἐξου(σ)ι-²⁰
 σίας ὧν ἐτέλε(σα). Καὶ ταύτης αὐτῆς τῆς ἀρχῆς | συνάρχοντα
 (αὐ)τὸς ἀπὸ τῆς συνκλήτου π(εν)τάκις αἰτήσας (ἐλ)αβον. ||

7 Τριῶν ἀνδρῶν ἐγενομένη δημοσίων πραγμάτων | κατορ- IV
 θωτῆς συνεχέσιν ἔτεσιν δέκα. § Πρώτων | ἀξιωματος τόπον
 ἔσχον τῆς συνκλήτου ἄχρι | ταύτης τῆς ἡμέρας, ἧς ταῦτα
 ἔγραψον, ἐπὶ ἕτη τεσ||σαράκοντα. § Ἀρχιερεῦς, § αὔγουρ,⁵
 § τῶν δεκαπέντε ἀνδρῶν τῶν ἱεροποιῶν, § τῶν ἑπτὰ ἀνδρῶν
 ἱεροποιῶν, § ἀ(δ)ελφὸς ἀρουάλις, § ἑταῖρος Τίτιος, § φητιάλις. |

8 Τῶν (πα)τρικίων τὸν ἀριθμὸν εὔησα πέμπτου | ὕπατος¹⁰
 ἐπιταγήι τοῦ τε δήμου καὶ τῆς συνκλήτου. § (Τὴν σ)υνκλήτου

Eigennamen 263. 297. 332 15 ἵνα missverstandenes ut 21—23 s. Suet. Aug. 27. zum kollegen im volkstribunat erhielt Aug. auf seinen antrag i. j. 18 oder kurz nachher auf 5 jahre den Agrippa (Cass. Dio 54, 12, 2 Vell. 2, 90 Tac. ann. 3, 56), denselben i. j. 13 v. Chr. auf weitere 5 jahre und nach dessen tode (12 v. Chr.) den Tiberius, ebenfalls auf 5 jahre, von 6 v. Chr. ab (Cass. Dio 55, 9 Vell. 2, 99 Suet. Tib. 9. 10. 11), dessen tribunat er 2mal scheinbar um je ein decennium verlängerte: Cass. Dio 55, 13. 56, 28, 1 Vell. 2, 103 Tac. ann. 1, 3. 10. aber vergl. Suet. Tib. 16 s. Mommsen² s. 31 Gardthausen 1, 859. 2, 503, 27 22 ἀπὸ τῆς σ. statt τὴν σ. oder παρὰ τῆς σ. nach *petii a senatu* IV 1. 2 so auch Suet. Aug. 27 *triumviratum rei p. constituendae per decem annos administravit*. über die schwierigkeiten hinsichtlich der verlängerung des triumvirats und den widerspruch des Augustus an dieser stelle mit sich selbst bei Appian bell. Illyr. 28 vergl. Mommsen Staatsrecht 2³ s. 708ff Gardthausen 1, 253. 2, 130, 24 und besonders 2, 175ff: Augustus ist weder gerade 10 jahre noch 10 jahre hintereinander triumvir gewesen 2—5 Aug. wurde *princeps senatus* i. j. 28 (Dio 53, 1, 3): er hat also den selbstgewählten titel im sommer d. j. 14 n. Chr. 40 volle jahre getragen s. Mommsen Staatsrecht 2³ 760 Gardthausen 1, 526 f 2, 291, 10. 11 5—7 seit Augustus gehörten die kaiser allen priesterkollegien an, soweit es mit ihrer würde vereinbar war. Augustus wurde *pontifex* i. j. 48 v. Chr. (Nicol. Damasc. 4 Cic. Phil. 5, 46 Vell. 2, 59), *pontifex maximus* i. j. 12 v. Chr. (s. lat. II 23ff), *augur* i. j. 41 oder 40 (s. Mommsen² s. 32f), *quindecimvir* zwischen 37 und 34 (vergl. lat. IV 36 und Cohen münzen d. Iul. 60 Aug. 88), *septemvir epulonum* vor 16/15 v. Chr. (s. Mommsen² s. 33), *fetialis* i. j. 32 (Cass. Dio 50, 4, 5). wann Augustus *frater arvalis* geworden (an der abstimmung am 14. Mai 14 n. Chr. nahm er teil) und *sodalitas Titius*, wissen wir nicht: doch überliefert Suet. (Aug. 31), dass der kaiser verschiedene priesterschaften, die schon zu Ciceros zeit fast in vergessenheit geraten waren, zu neuem leben erweckt habe. vergl. Mommsen² 32ff Gardthausen 1, 865 f 867 f 2, 508, 5. 6. 7. 8 Wissens Religion und Kultus² s. 563 ff 7 das hauptverbum entsprechend dem lateinischen *fui* fehlt 8 εὔησα statt ἡὔησα wie XIV 4 ἐπέξ(η)σα s. Meister-

- populi conlegá M. Agrippá égi. § | Lústrum post annum alterum et quadragensimum féci(i). § Quó lústro cívi|um Románórum censa sunt capita quadragiens centum millia et sexag(i)nta tria millia. (§) (Íteru)m consulari cum imperio lústrum | (s)ólus féci C. Censorin(o et C.) Asinio cos. § Quó lústro censa sunt | cíviu(m) Romanóru(m) capita) quadragiens centum millia et ducenta triginta tria m(illia). Tertiu(m) consulári cum imperio lústrum | conlegá Tib. Cae(sare filio meo feci) § Sex.
- 10 Pompeio et Sex. Appuleio cos. || Quó lústro ce(nsa sunt civium Ro)mánórum capítum quadragiens | centum mill(ia et nongenta tr)iginta et septem millia. § | Legibus novi(s) latis multa e)xempla maiorum exolescentia | iam ex nost(ro) usu revocavi et ipse) multárum ré(rum) exe)mpla imi)tanda pos(teris tradidi). ||
- 15 9 (Vota pro valétudine mea suscipere per cons)ulés et

malige offizielle *lectio senatus* fand statt aus anlass der dreimaligen offiziellen volkszählung i. j. 28 und 8 v. Chr., 14 n. Chr., während auch in den jahren 18 v. Chr. und 4 n. Chr., also genau alle 10 jahre, eine neue constituierung veranlasst wurde. vergl. Suet. Aug. 35. 37 Cass. Dio 52, 42. 53, I. 54, IO. 13. 14. 35. 55, 13 Mommsen² s. 35f 36f Staatsrecht 2³ s. 1100 Gardthausen I, 573f 913ff 2, 311, 27. 28. 531, 2 2—5 nach dem selbstzeugnis des Aug. (s. II, 5. 8) und nach Sueton (Aug. 27, 5) hat Aug. 3mal eine schätzung veranstaltet, 2mal mit, das 2. mal ohne kollegen. die hier erwähnte ist die erste aus dem j. 28 v. Chr. (vergl. zu II 1). nach beendigung des census fand ein feierliches lustrum statt, wie auch die *fasti Venusini* (CIL I² s. 221) bezeugen, das erste seit 42 jahren (seit L. Gellius und Cn. Lentulus 70/69 v. Chr.). die zahl der römischen bürger betrug damals noch nicht 1 million, diesmal nach der lat. vorlage 4,063,000, nach dem griech. paralleltext 4,603,000: der übersetzer verband fälschlich *quadragiens centum millia et sexaginta tria millia* zu *quadragiens centum sexaginta tria millia* d. i. zu $460 \times 10000 + 3000$ (τετρακόσται ἐξήκοντα μυριάδες καὶ τρισχίλια). desgleichen irrte die quelle des Eusebii (Hier. ed Schoene s. 140. 141), die interpretierte *quadragies (et) centum millia* u. s. w. (μυριάδες δις' καὶ β' = 4,164,000) 2 et ist wol zu tilgen (so Wilcken Hermes 38, 627, der darin einen möglichen rest des ersten entwurfs sieht). *conlega* und *conlegium* stets, nur einmal *colle(gia)* (II 17) § zu *lústrum* s. Walde Etym. Wörterb.² s. 449 *quadragensimum* wie *quadragiens viciens quingentiens sescentiens milliens quotiens* 5—8 C. Marcius Censorinus (Prosopogr. 2, 336, 163) und C. Asinius Gallus (ebda I, 161, 1017) waren konsuln i. j. 8 v. Chr. die schätzung ergab 4,233,000 römische bürger, in 20 jahren eine zunahme

τρεις ἐπέλεξα. § Ἐκτον ὑπατος τὴν ἀπο(τε)μῆσιν τοῦ δήμου
 συνάρχον(τ)α ἔχων Μάρκον Ἀγρίππαν ἔλαβον, ἤτις ἀπο(τε-
 μῆ)σις μετὰ (δύο καὶ) τεσσαρακοστὸν ἐνιαυ(τὸν) (σ)υνε(κ)λεισθη.
 Ἐν ἧ ἀποτεμῆσει Ῥωμαίων || ἐτει(μῆ)σ(α)ν(το) κεφαλαί τετρα- 15
 κό(σ)αι ἐξήκον(τ)α μυριάδες καὶ τρισχίλια. Δεύτερον ὑπατικῆ
 ἐξ(ου)σίαι μόνος Γάϊω Κηνωρίω καὶ | Γαίω (Ἀ)σινίω ὑπά-
 τοις τὴν ἀποτεμῆσιν ἔλαβον· | ἐν (ἧ) ἀπο(τε)μῆσει ἐτειμήσαντο
 Ῥωμαί(ω)ν τετρακόσ(αι) εἴκοσι τρεῖς μυριάδες καὶ τρι(σ-) 20
 χίλιοι. Καὶ τρίτον ὑπατικῆ ἐξουσίαι τὰς ἀποτεμῆ(σ)ε(τ)ς
 ἔλα(β)ον, (ἔ)χων (συν)άρχοντα Τιβέριον | Καίσαρα τὸν υἱὸν μο(υ)
 Σέξτωι Πομπηίω καὶ || Σέξτωι Ἀππουληίω ὑπάτοις· ἐν ἧ ἀπο- V
 τεμῆσει | ἐτειμήσαντο Ῥωμαίων τετρακόσ(αι) ἐνεήκοντα | τρεῖς
 μυριάδες καὶ ἑπτακισχίλιοι. § Εἰσαγαγὼν καὶ νόμους
 πολλὰ ἤδη τῶν ἀρχαίων ἐθῶν καταλούμενα διωρθώσαμην καὶ 5
 αὐτὸς πολλῶν | πραγμάτων μείμμημα ἑμαυτὸν τοῖς μετέπειτα
 παρέδωκα. |

9 Εὐχὰς ὑπὲρ τῆς ἐμῆς σωτηρίας ἀναλαμβάνειν | διὰ τῶν
 ὑπάτων καὶ ἱερέων καθ' ἐκάστην πεν(τε)τηρίδα ἐψηφίσαστο ἡ 10

hans⁸ s. 172, 1432 10 besser ἐπέλεξάμην 12. 13 ἀποτεμῆσις = census
 und lustrum beweist schon allein, dass der übersetzer über römische
 institutionen orientiert war 15 ἐτειμήσαντο ist gesichert durch V 2 nom.
 κεφαλαί durch capita bedingt V 6 man erwartet παράδειγμα 8—13 für
 die gesundheit des kaisers wurde der Apollo Actius angerufen (wie eine
 münze des C. Antistius Vetus bei Eckhel 6, 104 lehrt), dem zu ehren
 alle 4 jahre seit 28 v. Chr. in Rom die actischen spiele gefeiert wurden
 (Cass. Dio 53, 1. 54, 19, 8 CIL VI 877 Plin. nat. 7, 158 Suet. Aug. 44).
 ausserdem fanden votivspiele für die rückkehr des kaisers aus Gallien
 (13 v. Chr.) und Spanien (7 v. Chr.) statt (CIL VI 386. 385), votiv-
 spiele für die gesundheit des Aug. veranstalteten alle 4 jahre die 4 grossen
 priesterkollegien, und zwar die pontifices 24 und 8 v. Chr., 9 n. Chr.,
 augures 20 und 4 v. Chr., 13 n. Chr., XVviri 16 und 1, epulones
 12 v. Chr. und 5 n. Chr. vergl. Mommsen² 41 ff Gardthausen I, 592. 598, 2

von 170 000 8—11 das konsulat des Sex. Pompeius (Prosopogr. 3, 64, 450)
 und Sex. Appuleius (ebda I, 119, 778) fällt ins j. 14 n. Chr. die schätzung
 fand 100 tage vor dem tode des Aug. statt (nach Suet. Aug. 97). die
 zahl der römischen bürger war auf 4,937,000 gestiegen (+704 000). zu
 litterarischen parallelen vergl. Mommsen² 39 9 meo fehlt bei Mommsen²
 10 aber capita II 4 und zu ergänzen II 7. κεφαλαί steht im griechischen
 text nur einmal 10. 11 die zahl ist aus dem griechischen ergänzt 12—14
 der gedankengang ist gesichert durch die griechische parallele, in der ἤδη
 fälschlich zum ganzen satz statt zu καταλούμενα bezogen wurde: man kann
 bezüglich revocavi (Suet. Claud. 22), restitui, reduxi schwanken. novi(s
 latis emendandi multa e)x... nost(ro usu et ipse proposui) m... im. p
 Gottanka s. Suet. Aug. 24. 31. 34. 89 vergl. Gardthausen I, 897 ff 2,
 521, 18. 523, 11 15—18 den lateinischen text hat Mommsen nach dem

sacerdotes qu(into) | qu(o)que anno senatus decrevit. Ex iis) votis s(ae)pe fecerunt vivo | (me ludos aliquotiens sacerdotu)m quattuor amplissima collé(gia, aliquotiens consules. Privati)m etiam et múnicipatim úniver(si) | (cives uno animo continente)r
 20 apud omnia pulvínária pró vale(tudine mea sacrificauerunt.) |
 10 (Nomen meum senatus consulto inc)lusum est ín salíare carmen et sacrosan(ctus ut essem in perpetuum et q)uoa(d) víverem, tribúnicia potestás mihi | (esset, lege sanctum est. Pontif)ex maximus ne fierem in vívi (c)onle(gae locum, populo id sace)rdotium deferente mihi, quod pater meu(s) ||
 25 (habuerat, recusavi. Quod sacerdotium aliquod post annós eó mor(tuo suscepi, qui id tumultus o)ccasione occupaverat (§), cuncta ex Italia | (ad comitia mea coeunte tanta mu)ltitudine, quanta Romae nun(q)uam | (antea fuisse narratur §) P. Sulpicio C. Valgio consulibu(s) §. |

unversehrten griechischen ergänzt, dessen verfasser z. 17 *quattuor* zu unrecht mit (sacerdotu)m verbunden hat 15 *suscipi* Mommsen 16 (ex quibus) votis J. Schmidt¹ 161 *vivo me* fehlt im griech. 17 (ludos votivos modo sacerdotu)m . . . collé(gia, modo consules eius anni . . .) Bormann¹ 18—20 vergl. Suet. Aug. 59. 98, 2 Hor. carm. 4, 5, 31 Ov. fast. 2, 637 f Cass. Dio 51, 19, 7 s. Gardthausen I, 468. 2, 255, 40 19 f ergänzt von Wirtz: (cives sacrificia concordite)r . . . pro vale(tudine mea fecerunt) Bormann¹: (cives sacrificaverunt sempe)r (frequente)r Gottanka) . . . pro vale(tudine mea) Mommsen² *apud omnia p.* lässt der griecher aus 21 s. Cass. Dio 51, 20 (zum j. 29) ες τε τοὺς ἑμνοὺς ἀπὸν ἐξ ἑσού τοῖς θεοῖς ἐσγράφεσθαι ohne nennung des salierliedes (litteratur bei Schanz I^u s. 18). vergl. Tac. ann. 2, 83 Capitolin. M. Anton. 21, 5 Varr. ling. lat. 9, 61 22 *in perpetuum* Bergk (et ut q)uoa(d) Mommsen Bergk. der interpret übersetzte zuerst bis zu *in perpetuum*: καὶ ἕνα ἱερός ὡι διὰ (βίω)ν (vergl. gr. III 10), sah dann aber, dass *et quoad viverem* folgte, das er ebenfalls durch διὰ βίω wiedergeben musste 23—28 Aug. hatte die höchste würde eines oberpriesters, obwol sie ihm vom volke angetragen war, zu lebzeiten des Lepidus, der sie allerdings zu unrecht bekleidete (Liv. perioch. 117 Vell. 2, 63 Cass. Dio 44, 53, daher hier τοῦ προκατεκληφότες αὐτῶν ἐν πολιτικαῖς παραχαῖς, stets zurückgewiesen. als Lepidus aber 13 (?) v. Chr. gestorben war, strömte zum 6. März 12 v. Chr. (s. fasti Praen. I² s. 233) in Rom eine solche menge römischer bürger zusammen, wie nie zuvor, um den Aug. zum oberpriester zu wählen (s. Appian b. c. 5, 131. 126 Cass. Dio 49, 15. 54, 15. 56, 38 Suet. Aug. 31) vergl. Gardthausen I, 867.

σύνκλητος. Ἐκ τούτων τῶν εὐχῶν πλειστάκις ἐγένοντο θεαί, |
 τότε μὲν ἐκ τῆς συναρχίας τῶν τεσσάρων ἱερέων, τότε δὲ ὑπὸ
 τῶν ὑπάτων. Καὶ κατ' ἰδίαν δὲ καὶ | κατὰ πόλεις σύνπαντες
 οἱ πολεῖται ὁμοθυμαδὸν συνεχῶς ἔθυσαν ὑπὲρ τῆς ἑμῆς 15
 σωτηρίας.

10 Τὸ ὄν(ομ)ά μου σύνκλήτου δόγματι ἐνπεριλήφθη εἰς
 τὸς σαλίων ὕμνους. Καὶ ἵνα ἱερὸς ᾦ | διὰ (βίον) (τε) τὴν
 δημαρχικὴν ἔχωι ἐξουσίαν, νό(μω)ι ἐκ(ορ)ώθη. § Ἀρχιερωσύνην,
 ἣν ὁ πατήρ || (μου) ἐσχ(ή)κει, τοῦ δήμου μοι καταφέροντος | 20
 εἰς τὸν τοῦ ζῶντος τόπον, οὐ προσδεξά(μ)ην. § (Ἦ)ν ἀρχιερα-
 τείαν μετὰ τινος ἐνιαυτοῦ || ἀποθανόντος τοῦ προκατελιγμένος VI
 αὐτὴν ἐν πολιτικαῖς ταραχαῖς, ἀνείληφα, εἰς | τὰ ἐμὰ ἀρχαι-
 ρεσία ἐξ ὅλης τῆς Ἰταλίας τοσοῦτου πλήθους συνεληλυθότος,
 ὅσον οὐδεὶς || ἔνπροσθεν ἰστόρησεν ἐπὶ Ῥώμῃς γεγονέναι Πο- | 5
 πλίωι Σουλτικίωι καὶ Γαίωι Οὐαλγίωι ὑπάτοις.

16—19 vergl. App. b. c. 5, 132 Cass. Dio 49, 15. 51,
 19, 6 53, 32, 5 Oros. 6, 18, 34 s. Mommsen Staatsrecht 2⁸ s. 872
 17 ἵνα wegen ut 21 εἰς τὸν τοῦ ζ.τ. im gr. missverständlich 22
 ἀρχιερατείαν ist ἀπαξ λεγόμενον VI 5 ἰστόρησεν Apoll.: ἰστόρησ' Anc.

2, 508, 7. 8 25f ergänzt von Bormann¹ (z. t. nach Suet. Aug. 31):
 (<... cepi id>) s. ... mor< tuo qui civilis motus o>ccasione Mommsen²
 25 zu aliquod s. Thes. I 1616, 27 27f ergänzt z. t. von Seeck, während
 Mommsen coeunte nach fuisse fertur eingefügt hat: in keinem falle wird
 der raum genau ausgefüllt (antea fuisse fertur suscepit §) Wirtz 28
 P. Sulpicius Quirinius (Prosopogr. 3, 287, 732 und Mommsen² s. 161 ff)
 und C. Valgius Rufus (ebda 382, 169) waren konsuln i. j. 12 v. Chr.
 29—33 der lateinische text ist mit sicherheit ergänzt (vergl. auch II
 40. 41) 29. 30 der übersetzer liess (iuxta ae)dés Honoris et Virtutis
 mit recht fort. die dedication der ara Fortunae Reducis am 12. Okt.
 19 v. Chr. nahe dem von Marcellus, dem eroberer von Syrakus, errich-
 teten doppeltempel des Honos und der Virtus bei der porta Capena am
 abhange des Caelius, wodurch Aug. bei der rückkehr aus den über-
 seeischen provinzen seinen einzug hielt (s. Jordan-Hülssen 3, 204 anm. 12.
 202f und anm.), wird in der litteratur (Cass. Dio 54, 10 Τόχη
 Ἐπαναγώγῳ) wie auf inschriftlichen kalendern (fasti Amiterni CIL I²
 s. 332 zum 12. Okt. I² s. 245 zum 16. Dez. feriale Cumanum CIL X
 8375 zum 15. Dez. CIL I² s. 331 zum 5. Okt.) und münzen (Eckhel 6,
 106 Cohen I² s. 78f) erwähnt. die feierliche einweihung fand am
 15. Dez. statt. s. Mommsen CIL I² s. 332 Gardthausen I, 835. 2, 483,

11 (Aram Fortunae Reducis iuxta ae)dés Honoris et Vir-
 30 tutis ad portam || (Capenam pro reditu meo se)nátus consecravít,
 in qua ponti|(fices et virgines Vestales anni)versárium sacri-
 ficium facere | (iussit eo die, quo consulibus Q. Luc)retio et
 (M. Vinuci)o in urbem ex | (Syria redi, et diem Augustali)a
 ex (c)o(gnomine nost)ro appellavit. |

12 (Senatus consulto eodem tempor)e pars (praetorum et
 35 tri)bunorum || (plebi cum consule Q. Lucret)io et princi(pi)bus
 (viris ob)viam mihi | mis(s)a e(st in Campan)ia(m, qui) honos
 (ad hoc tempus) nemini prae|ter (m)e e(st decretus. Cum
 ex H(ispa)niá Gal(liaque, rebus in his p)rovinciis prosp(e)re
 (gest)i(s), R(omam redi) Ti. Ne(r)one P. Qui(ntlilio consulibu)s
 (s), aram |(Pácis A)u(g)ust(ae senatus pro) redi(t)ú meó co(n-
 40 sacrari censuit) ad cam||(pum Martium, in qua ma)gistrátus
 et sac(erdotes et virgines) V(est)á(les) | (anniversarium sacri-
 ficium) facer(e iussit.) |

13 (Ianium) Quirin(um, quem cl)aussum ess(e maiores

18. 484, 19 29 *reduci* Mommsen 30 zu *consecravít* s. IV 25 II 39
 Thes. IV 379, 60ff 30—31 zum opfer der pontifices und vestalischen
 jungfrauen am 12. Okt., der fortan ein *dies feriatius* war (vergl. Cass.
 Dio 51, 19, 7 Appian 2, 106) s. Wissowa Rel. und Kult.² s. 432 ff 32f
eo die und redieram Bormann¹: *die* und *redi* Mommsen² 32 zu Q.
Lucretius und *M. Vinucius* s. zu gr. III 11 ff 33 vergl. Cass. Dio 54,
 10. über die feier der *Augustalia*, die anfänglich in einem opfer be-
 standen, dann aber auch in spielen, vergl. Wissowa Religion und Kultus²
 s. 457 ff PW II 2361 Thes. II 1403, 6ff Gardthausen 2, 484, 19
 34—37 über die wirren und kämpfe in der ersten hälfte des jahres 19
 v. Chr. aus anlass der wahlen und des fehlenden zweiten konsuls, den
 Augustus erst in person eines mitgliedes der ihm entgegengesandten de-
 putation ernannte (des Q. *Lucretius Vespillo*), deren hauptzweck wol nicht
 so sehr die begrüssung, wie die auseinandersetzung der lage in der haupt-
 stadt war, vergl. Cass. Dio 54, 10 Vell. 2, 91f Tac. ann. 1, 10 Suet.
 Aug. 19 Mommsen² s. 48 Staatsrecht I³ 691, 2 Gardthausen 1, 834f
 2, 481f 34 (eodem tempor)e fehlt im griech., wo zu unrecht *principibus*
viris zum subj. gemacht worden ist 36 (ante id tempus) Bergk 37—41
 nach dreijähriger abwesenheit in Spanien und Gallien (16—13 v. Chr.)
 war der kaiser, vom volke längst ersehnt (Hor. carm. 4, 5), heimgekehrt,
 dessen einzug in die stadt (am 4. juli s. fast. Amit. CIL I² s. 244 und
 320 fast. Antiat. I² s. 247) über die via Flaminia mit ausserordentlichen
 ehrungen verknüpft werden sollte (Hor. carm. 4, 2 CIL VI 385f Suet.

11 Βωμὸν Τύχης Σωτηρίου ὑπὲρ τῆς ἐμῆς ἐπανόδου | πρὸς τῇ Καπήνῃ πόλει ἢ σὺνκλήτος ἀφιέρωσεν · πρὸς οἷ τοὺς ἱερεῖς καὶ τὰς ἱερείας ἐνιαύσιον θυσίαν ποισὶν ἐκέλευσεν ἐν 10 ἐκείνῃ τῇ ἡμέρῃ, | ἐν ἧ ὑπάτοις Κοίντῳ Λουκρητίῳ καὶ Μάρκῳ | Οἰνουκίῳ ἐκ Συρίας εἰς Ῥώμην ἐπανεληλύθει(ν), τὴν τε ἡμέραν ἐκ τῆς ἡμετέρας ἐπωνυμίας προσηγόρευσεν Ἀδγουστάλια. ||

12 Δόγματι σ(υ)νκλήτου οἱ τὰς μεγίστας ἀρχὰς ἄρξαντες 15 σ)ὸν μέρει στρατηγῶν καὶ δημάρχων | μετὰ ὑπ(ά)του Κοίντου Λουκρητίου ἐπέμφθη|σάν μοι ὑπαντήσοντες μέχρι Καμπανίας, ἧτις | τεῖμῃ μέχρι τούτου οὐδὲ ἐν εἰ μὴ ἐμοὶ ἐφηφίσθη. § Ὅτε 20 ἐξ Ἰσπανίας καὶ Γαλατίας, τῶν ἐν ταύ|ταις ταῖς ἐπαρχείαις πραγμάτων κατὰ τὰς εὐχὰς τελοσθέντων, εἰς Ῥώμην ἐπαγγέλλον § | Τιβερίῳ (Νέ)ρωι καὶ Ποπλίῳ Κοιντίῳ ὑπάτοις, || βωμὸν Ε(ρ)ῆνης Σεβαστῆς ὑπὲρ τῆς ἐμῆς ἐπανόδου ἀφιέρω- VII θῆναι ἐφηφίσαστο ἢ σὺνκλήτος ἐν πεδίῳ Ἀρεως, πρὸς οἷ τοὺς τε ἐν ταῖς ἀρχαῖς καὶ τοὺς | ἱερεῖς τὰς τε ἱερείας ἐνιαυσίους θυσίας ἐκέλευσε ποισὶν. ||

Aug. 57). den höhepunkt bildete die gelobung eines altars der *Pax Augusta*, an dem Augustus als friedensfürst gefeiert wurde. nach 3 1/2-jähriger bauzeit wurde die *ara* am 30. Jan. 9 v. Chr. an der via Flaminia mit der front dem Campus zugewandt geweiht (fast. Praenest. CIL I² s. 309. 320 fast. Caer. CIL IX 3592 act. Arv. z. 30. Jan. 38 und CIL VI 32 347 a Ov. fast. I, 709ff vergl. 3, 879ff Cass. Dio 54, 25 Gardthausen I, 848ff 2, 497f). abbildungen auf münzen Neros (Cohen Nero 27—31) und Domitians (Cohen Domit. 338). lage und architektur lehrten funde im 16. jh. und systematische ausgrabungen i. j. 1903 kennen. s. v. Duhn Monumenti dell' Istituto -XI t. 34—36 E. Petersen L'ara Pacis Augustae Röm. Mittheil. 9 (1894) s. 171ff 10 (1895) s. 138ff Petersen Ara Pacis Augustae II 1902 Röm. Mitth. 1903, 164 R. Anz. 1903, 182 Notiz. d. Scavi 1903, 549—574 Kubitschek Jahresh. des österr. Instit. 1902, 153ff v. Domaszewski ebda 1903, 57ff Franz Studienzcka Zur Ara Pacis Abh. d. K. S. G. d. W. bd. 27 s. 899ff Jordan-Hülens 3, 612ff Richter Topogr. 251f Gardthausen I, 852—858, 2 498—503 Springer-Michaelis¹ s. 396ff 38 *Ti. Claudius Nero*, der nachmalige kaiser Tiberius, und *P. Quinctilius Varus* (Prosopogr. 3, 118, 27) waren konsuln i. j. 13 v. Chr. 42—45 = Suet. Aug. 22. der *Ianus Quirinus* (so Suet. Aug. 22 Macr. sat. I, 9, 16 vergl. Hor. carm. 4, 15, 9) auch *I. geminus bifrons biformis* genannt (Verg. Aen. 7, 180 Vir. ill. 79, 7 vergl. Verg. Aen. 7, 607. 12, 198 Ov. fast. I, 89), das 'kriegstor', am untern Argiletum auf dem forum (s. Jordan 2, 345ff Hülsen Forum Roman.² s. 127f mit abbildung auf einer münze des Nero) wurde zuerst

nostrī voluerunt, | (cū) p(er) totum i(mperium) p(ō) puli Roma(ni) terra marique es) set parta vic(torī) s pax, cum p(rius, quam) 45 nāscerer, (a condita) u(r) b(e) bis omnino clausum || (f) uisse prodātur m(emori) ae, ter me p(ri)nci(p) e senat) us claudendum esse censui(t). |

III 14 (Fil) ios meos, quōs iuv(enes mi) hi eripuit for(tuna) Gaium et Lucium Caesares || honoris mei caussā senatus populusque Romanus annum quīntum et decim) um agentis consulēs designāvit, ut (e) um magistrātum inirent post quin) quennium. Et ex eō die, quō deducti (s) unt in forum, ut interessent consiliis | publicis decrevit sena(t) us. § Equites (a) utem Romāni 5 universi principem || iuventūtis utrumque eōrum parm(is) et hastis argenteis donātum ap) pellāverunt. § !

15 Plebei Romānae viritim HS trecenos numeravi ex testāmento patris | mei, § et nomine meo HS quadringenos ex bellōrum manibiis consul | quintum dedi, iterum autem in

unter Numa geschlossen, sodann nach dem ersten punischen krieg (235 v. Chr. Liv. I, 19 und Varr. l. l. 5, 165), unter Aug. zuerst nach der schlacht von Actium am 11. Jan. 725 (Liv. a. a. o. Vell. 2, 38 Vir. ill. 79, 6 Plut. de fort. Rom. 9 Dio 51, 20 Oros. hist. 6, 20, 8. vergl. Gardthausen I, 478 f 2, 263 f), sodann 25 v. Chr. nach dem Cantabrerkrig (s. Cass. Dio 53, 27 Plut. a. a. o. Oros. hist. 6, 21, 11 vergl. Gardthausen I, 687). eine i. j. 11/10 v. Chr. vom senat beschlossene schliessung kam infolge des dacischen aufstandes nicht zustande (Cass. Dio 54, 36). das jahr der 3. schliessung wissen wir nicht. nach Tac. bei Oros. 7, 3, 7 wurde der Janusbogen im hohen alter des Aug. zum 3. mal geöffnet, die schliessung mag zwischen 8 v. Chr. und 1 erfolgt sein. s. Mommsen² s. 50 f weitere schliessungen bei Jordan a. a. o. s. 346, 45 42 *clausum* die richtigere schreibung wie *caussa* (III 1), aber 44 *clausum*, II 21 *inclusum* 46—III 6 über die enkel des Augustus (von Agrippa und Julia) und adoptivöhne C. (geb. 20 v. Chr. s. Dio 54, 8) und L. (geb. 17 v. Chr. s. Dio 51, 18), deren frühe ehren, ruhm und jähes ende (i. j. 2 v. Chr. und 4 n. Chr.), deren beisetzung im mausoleum des Aug. auf dem Campus, und ehrungen nach ihrem tode s. Mommsen² s. 52 ff Prosopogr. 2, 174, 141. 180, 148 decreta Pisanorum CIL XI 1420. 1421 Gardthausen I, 1117 ff 1128 ff 2, 729 ff 740 ff Jordan-Hülens 3, 615 II 46 = Suet. Tib. 23 III 1. 2 s. Tac. ann. 1, 3 Cass. Dio 55, 9 1 zu *caussa* s. Thes. III 659 f 3f vom übersetzer missverstanden 5 wie der vater *princeps senatus* 'erster der alten' im senat, so seine söhne jeder *princeps iuventutis* 'erster der jüngerlinge' im ritterstande. als zeichen der neuen würde erhielten sie silberne schilde und speere (so auch Cass. Dio 55, 12). vergl. Loth. Koch de principe iuventutis Leipz. 1883 Mommsen Staatsrecht 2^u 859 f

13 Πόλην Ἐνούλιον, ἣν κεκλεισθαι οἱ πατέρες ἡμῶν ἠθέ- 5
λησαν εἰρηνευομένης τῆς ὑπὸ Ῥωμαίοις πάσης γῆς τε | καὶ
θαλάσσης, πρὸ μὲν ἐμοῦ, ἐξ οὗ ἡ πόλις ἐκτίσθη, | τῷ παντὶ
αἰῶνι δις μόνον κεκλεισθαι ὁμολογεῖται, ἐπὶ δὲ ἐμοῦ ἡγεμόνος
τρὶς ἢ σύνκλητος ἐψηφίσατο κλεισθῆναι. | 10

14 Υἱὸς μου Γάιον καὶ Λεύκιον Καίσα(α)ρας, οὗς νεανίας
ἀνῆρπασεν ἡ τύχη, εἰς τὴν ἐμὴν τεμ(ῆ)ν ἢ τ(ε) σύνκλητος
καὶ ὁ δῆμος τῶν Ῥωμαίων πεντεκαιδεκάτεις | ὄντας ὑπάτους 15
ἀπέδειξεν, ἵνα μετὰ πέντε ἔτη || εἰς τὴν ὑπάτων ἀρχὴν εἰς-
έλθωσιν· καὶ ἀφ' ἧς ἀν | ἡμέ(ρα)ς (εἰς τὴν ἀγορὰν) κατ)α-
χθ(ῶ)σιν, ἵνα (με)τέχω(σιν) τῆς συ(ν)κλήτου ἐψηφίσατο. § Ἴππεις
δὲ Ῥω(μ)αίων σύν(π)αντες ἡγεμόνα νεότητος ἐκάτερον αὐτῶν 20
(προ)σηγόρευσαν, ἀσπίσιν ἀργυρέαις || καὶ δόρασιν (ἐτ)σίμησαν. | 20

15 Δῆμοι Ῥω(μ)α(ί)ων κατ' ἀνδρα ἐβδομήκοντα π(έν)τε |
δηάρια ἐκάστῳ ἠρίθμησα κατὰ δια(θή)μην τοῦ πατρός μου,
καὶ τῷ ἐμῷ ὀνόματι | ἐκ λαφύρων (π)ο(λέ)μου ἀνὰ ἑκάτον δη-

VII 5 statt κεκλεισθαι 6 statt Ῥωμαίοις vergl. ἐπόησα πεπόημα (IX I
XI II XII II. 13. 15 XIV 9) neben ποιεῖν 11 korrekt νεανίας ἐτι ὄντας
13 τῶν: man erwartet ὁ s. gr. III 14 15 ὑπάτων die wand εἰσελθωσιν
latinism: statt καταστῶσιν 16f ἵνα missverständenes ut 20 man er-
wartet τεμήσαντες 22 ἠρίθμησα erklärt durch *numeravi* 23 besser

und weitere litteratur bei Gardthausen 2, 732, 18 7 die erste spende
von je 300 sesterzen = 75 denaren = ca 52 mark (dieser und der fol-
genden spenden wurden mindestens 250000 teilhaftig) erfolgte i. j. 44
(Suet. Caes. 83 Plut. Anton. 16 Brut. 20 Appian 2, 143. vergl. Cass. Dio
44, 35 Zonar. 10, 12) 8. 9. 17. 18. 19 nach der schlacht bei Actium ver-
teilte er je 400 sesterzen = 100 denare = ca 70 mark aus der kriegsbeute
an die städtische plebs und (als siebente spende) an 120000 veteranen (vergl.
zu III 22) als triumphgeschenk 1000 sesterzen = 250 denare = ca 175 mark
(s. Cass. Dio 51, 21. 51, 17 und Gardthausen I, 472). über die gestörte
reihenfolge Mommsen² s. 59 9. 10 die dritte spende aus dem hausgut
von je 400 sesterzen (= 100 denaren = 70 mark) lebensmittel erfolgte
i. j. 24, im 10. konsulat des Aug. bei der heimkehr aus dem spanischen
krieg (s. Dio 53, 28) 10 *congiari viritim* fehlt im griech. (ἐκ τῆς δωρεᾶς,
ἐπιδόσεως κατ' ἀνδρα) 11. 12 i. j. 23/22 bei einer hungersnot hatte Aug.
12 spenden von getreide, die er aus seinen privatmitteln erstanden hatte,
verteilen lassen (s. Cass. Dio 54, 1f Mommsen² s. 25 zu lat. I 32. 33
gr. III 5. 6) 12. 13 eine dritte spende von je 400 sesterzen liess Aug.
i. j. 12 v. Chr. verteilen bei der übernahme des oberpriesteramtes (CIL
IX 5289 Cass. Dio 54, 29 Joseph. ant. 16, 4, 5) 13 *tertium* fehlt im
griech. 15. 16. 19—21 bei der 6. spende liess Aug. je 60 denare (= ca 42
mark) an 320000 (im griech. fälschlich 330000) personen der haupt-

10 consulatú decimo ex (p)atrimonio || meo HS quadringenos con-
giári viritim pernumer(a)ví, § et consul | undecimum duodecim
frumentátiones frumento pr(i)vativm coémpto | emensus sum,
(§) et tribuniciá potestáte duodecimum quadringenos | nummós
tertium viritim dedí. Quae mea congiaria p(e)rvererunt | ad
(homi)num millia nunquam minus quinquáginta et ducenta. § ||
15 (T)ribu(nic)iae potestátis duodevicensimum consul XII trecentis
et | vigint(i) millibus plebis urbánae sexagenós denariós viritim
dedí. § | In colon(i)s militum meórum consul quintum ex
manibiis viritim | millia nummum singula dedi; acceperunt id
triumphale congiárium | in colo(n)is hominum circiter centum
20 et viginti millia. § Consul ter(tium) dec(i)um sexagenós dená-
riós plebeí, quae tum frumentum publicum | accipieba(t), dedi;
ea millia hominum paullo plúra quam ducenta fuerunt. |

16 Pecuniam (p)ro agrís, quós in consulatú meó quáto
et postea consulibus | M. Cr(asso) et Cn. Lentulo augure ad-
signávi militibus, solví múnicipís. Ea | (s)u(mma sest)ertium
25 circiter sexsiens milliens fuit, quam (p)ró Italicis || praed(is)
numeravi, § et ci(r)citer bis mill(ie)ns et sescentiens, quod pro
agris | próvin(c)ialibus solví. § Id primus et (s)olus omnium,
qui (d)edúxerunt | colonias militum in Italiá aut in provinciis,
ad memor(i)am aetátis | meae feci. Et postea Ti. Nerone et
Cn. Pisone consulibus, (§) item(q)ue C. Antistio | et D. Laelio

städtischen bevölkerung verteilen, und zwar in seinem 18. volktribunat, 12. konsulat, als er seinem sohne *Gaius* die toga virilis übergab (zwischen dem 1. Jan. und 26. Jun. 5 v. Chr.); dieselbe summe erhielt 3 jahre später im 13. konsulat des Aug. wol aus ähnlichem anlass (als *L. Caesar* die toga virilis nahm) das volk, das damals das staatskorn empfang, und zwar etwas mehr als 200000 personen (s. Cass. Dio 55, 10, 1 Mommsen² s. 62). über diese spenden, die abgesehen von der getreidedotation zum mindesten 619,800,000 sesterzen (ca 110,000,000 mark) betrogen (vergl. zu VI 29), und die von Aug. absichtlich nicht erwähnten spenden an aktive soldaten s. Mommsen² s. 59 ff Suet. Aug. 41 Gardthausen I, 587 ff 2, 318 ff Hirschfeld Verwaltungsbeamte² s. 230 ff. über stilistisches und spuren späterer nachträge wegen des wechsels zwischen *sestertii*, *nummi* und *denarii* s. Wilcken Hermes 38, 622 ff Gardthausen I, 1293 17 *colonis* = *coloniis*, aber gr. ἀποίκους 18 zu *congiarium* urspr. 'privat-spende an wein oder öl, dann auch an naturalien überhaupt, besonders getreide' vergl. Thes. IV 281, 33 ff PW IV 875 ff *triumphale* fehlt im griech. 19 *circiter*: πλ(ε)ῖον griech. 22—28 da Augustus als kaiser nicht mehr die möglichkeit hatte, die ländereien ganzer gemeinden seinen soldaten kurzweg zuzusprechen (s. u. a. Gardthausen I, 188 ff), so kaufte

νάρια || πέμπτον ὕπατος ἔδωκα, § πάλιν τε δέ(κατο)ν | ὑπατεύων **VIII**
 ἐκ τ(ῆ)ς ἑμῆς ὑπάρξεως ἀνὰ δηνάρια ἑκατὸν ἠρίθ(μ)ησα, (§)
 καὶ ἐνδέκατον ὑπατος | δώδεκα σειτομετρήσεις ἐκ τοῦ ἐμοῦ βίου
 ἀπε||μέτρησα, (§) καὶ δημορχικῆς ἐξουσίας τὸ δωδέ|κατον ἑκατὸν 5
 δηνάρια κατ' ἄνδρα ἔδωκα· αἰτ(ι)νες ἐμαὶ ἐπιδόσεις οὐδέποτε
 ἴσσον ἤλθ(ον) εἰς | ἄνδρας μυριάδων εἴκοσι πέντε. Δημα(ρ)-
 χικῆς ἐξουσίας ὀκτωκαιδέκατον, ὕπατ(ος) δ(ωδέκατον) || τριά- 10
 κοντα τρις(ι) μυριάσιν ὄχλου πολειτικ(οῦ) ἐξή|κοντα δηνάρια
 κατ' ἄνδρα ἔδωκα, καὶ ἀποίκους στρατιωτῶν ἐμῶν πέμπτον
 ὕπατος ἐ(κ) λαφύρων κατὰ | ἄνδρα ἀνὰ διακόσια πενήκοντα
 δηνάρια ἔδ(ωκα)· ἔλαβον ταύτην τὴν δωρεάν ἐν ταῖς ἀποι-
 κίαις ἀν||θρώπων μυριάδες πλ(εῖ)ον δώδε|κα. Ὑπατος τ(ρι)ς- 15
 καιδέκατον ἀνὰ ἐξήκοντα δηνάρια τῶι σειτομετ(ρου)μένῳ
 δήμῳ ἔδωκα· οὗτος ἀρ(ι)θμ(ος) πλείων εἴκο(σι) (μυ)ριάδων
 ὑπῆρχ(ε)ν.

16 Χρήματα ἐν ὑπατεῖαι τετάρτη ἐμῇ κα(ι) μετὰ ταῦτα ὑ-||
 πάτοις Μάρκῳ Κράσσῳ καὶ Ναίῳ Λέντῳ αἰγούρι ταῖς 20
 πόλεσιν ἠρίθμησα ὑπὲρ ἀγρῶν, οὓς ἐμέρισα | τοῖς στρατιώ|ταις.
 Κεφαλαίου ἐγένοντο ἐν Ἰταλίαι | μὲν μύρια π(εντακ)ισ(χ)ε(ιλιαὶ
 μυ)ριάδες, (τῶν) (δὲ) ἐπαρ|χειτικῶν ἀγρῶν (μυ)ριάδες ἑξακισ-
 χί(ιλ)ιαὶ πεν(τακό)σι(αι). || Τοῦτο πρῶτος καὶ μόνος ἀπάντων ἐπόησα **IX**
 τῶν (κατα)γαγόντων ἀποικίας στρατιωτῶν ἐν Ἰτα|λίαι ἢ ἐν ἐπαρ-
 χείαις μέχρι τῆς ἑμῆς ἡλικίας. § Καὶ | μετέπειτα Τιβερίῳ
 Νέρωνι καὶ Ναίῳ Πείσωνι ὑπά|τοις καὶ πάλιν Γάτῳ Ἀνθεστῶι 5
 καὶ Δέκμῳ Λαι|λίῳ ὑπάτοις καὶ Γάτῳ Καλοισίῳ καὶ Λευκίῳ|

ἀντ' (ὕπὲρ) ἐμοῦ **VIII** 8 es musste heissen ἤλθον εἰς ἄνδρας οὐδέποτε
 ἴσσον μυριάδων εἴκ. π. 10 πολειτικ(οῦ) erklärt durch *urbanae* 17
 ἀρ(ι)θμ(ῶι) J. Schmidt³ **IX** 5 infolge fälschlicher angleichung an

er für riesige summen (i. j. 30 v. Chr. für 600,000,000 in Italien, i. j. 14
 für 260,000,000 sesterzen in den provinzen = 150,000,000 und 65,000,000
 denare) ländereien an, um sein versprechen einzulösen, s. I 17 Hygin. de
 limit. s. 177 Lachm. Suet. Aug. 17 Cass. Dio 51, 3, 4, 54, 23 Oros. 6,
 19, 14 Hier. chron. a. Abr. 1984. 1989 vergl. Mommsen² s. 63 ff Do-
 maszewski s. 306 Gardthausen I, 838 ff 2, 486 ff **23 M. Licinius Crassus**
 (Prosopogr. 2, 276, 127) und **Cn. Cornelius Lentulus Augur** (ebda I, 454,
 1132) waren konsuln i. j. 14 v. Chr. **28—33** Augustus hat an praemien
 für ausgediente soldaten 400,000,000 sesterzen (ca 100,000,000 denare)
 verausgabt (s. zu III 35. 36 ff) i. j. 7 v. Chr. (konsuln: **Tiberius II,**
Cn. Calpurnius Piso Prosopogr. I, 281, 230), i. j. 6 (**C. Antistius Vetus**
 ebda I, 88, 607 und **D. Laelius Balbus** 2, 260, 27), i. j. 4 (**C. Calvisius**
Sabinus I, 294, 288 und **L. Passienus Rufus** 3, 15, 111), i. j. 3 (**L. Cornelius**
Lentulus I, 453, 1131 und **M. Valerius Messalla Messalinus** 3, 369, 93),

cos., et C. Calvisio et L. Pasieno consulibus, et L. Le(ntlulo
 30 et) M. Messalla || consulibus, § et L. Cáninio (§) et Q. Fabricio
 co(s.) milit(ibus, qu)ós eme(riteis stipendis in sua municipi(a
 dedux)i, praem(ia n)umerato | persolví, (§) quam in rem seste(r-
 tium) q(uater m)illien(s) li(b)ente(r) | impendi. |

17 Quater (pe)cuniá meá iuví aerárium, ita ut sestertium
 35 millien(s) et || quing(en)t(ien)s ad eos qui praerant aerário
 detulerim. Et M. Lep(i)do | et L. Ar(r)unt(i)o cos. i(n) aerarium
 militare, quod ex consilio m(eo) | co(nstitut)um est, ex (q)uo
 praemia darentur militibus, qui vicena | (aut plu)ra sti(pendi)a
 emeruissent, (§) HS milliens et septing(e)nti(ens ex pa)t(rim)onio
 (m)eo detuli. § ||

40 18 (Inde ab eo anno, quo Cn. et P. Lentuli c(ons)ules
 fuerunt, cum d(e)ficerent | (vecti)g(alia, tum) centum millibus
 h(omi)num tu(m pl)uribus (mul)to frul(mentarias et n)umma(riá)s
 t(esseras ex aere) et pat(rimonio) m(eo) | (dedi). |

IV 19 Cúriam et continens eí chalcidicum, templumque Apol-

i. j. 2 v. Chr. (*L. Caninius Gallus* 1, 299, 328 und *Q. Fabricius* 2, 53, 67)
 30 zu *Cáninio* s. W. Schultze *Zur Geschichte lat. Eigennamen* s. 144
 Thes. Suppl. 137 30/31 *emeriteis* wie *quadrigeis* (IV 52), *Dalmateis*
 (V 40), *laureis* (VI 16) siehe *Lindsay-Nohl* s. 462f *Lommatzsch Archiv*
 für lat. Lexikogr. 15 s. 129ff 31 (*dedux*)i Haug: (*remis*)i Mommsen
 31, 32 *praem(ia n)umerato persolvi, quam in rem* fehlt im griech.
 31 (*n)umerato* 'in bar' 34, 35 von den 4maligen schenkungen an die
 staatskasse (in einer gesamthöhe von 150,000,000 sesterzen) sind 2 auch
 anderweitig bezeugt: die vom j. 28 v. Chr. bei Cass. Dio 53, 2 und die
 von 16 v. Chr. gelegentlich umfassender wegebauten (s. IV 19, 20) auf e.
 münze bei Eckhel 7, 105 *s(enatus) p(opulus)q(ue) R(omanus) imp(eratori)*
Cae(sari) quod v(iae) m(unitae) s(unt) ex ea pecunia, q(uam) is ad
aerarium detulit) s. Mommsen² s. 66 *Staatsrecht* 2³ s. 1009f *Gardt-*
hausen 1, 618f 2, 337 35 *ad eos qui praerant* fehlt im griech. 35—39
 seit dem j. 13 v. Chr. wurden prätorianer nach 12, legionare nach 16
 jahren entlassen. die entlohnung bestand in ackerzuweisung und barem
 geld (III 28ff). doch waren in den beiden nächsten dezennien vor allem
 infolge der kriege in Germanien und Pannonien stockungen in den ent-
 lassungen, ebbe in der staatskasse eingetreten, sodass unzufriedenheit mehr
 und mehr um sich griff. darum entschloss sich i. j. 6 n. Chr. der kaiser
 durch gründung einer eignen kriegskasse (*aerarium militare*), für die er in
 seinem und des Tiberius namen gleich 170 millionen sesterzen hergab und
 die wieder eingeführte erbschaftssteuer von 5%, auctionssteuer von 1%
 bestimmte [in aussicht gestellte privatwoltätigkeit hatte versagt], die be-
 lohnungen zu erhöhen und püntlicher auszuzahlen. dafür aber wurde die

Πασσίγημι (ὀ)πάτο(ι)ς (καὶ Λ)ευκίωι Λέντλωι καὶ Μάρκωι
Μεσσάλ(αι) ὑπάτοις κα(ι) (Λ)ευκίωι Κανν(ι)ωι κα(ι) | (Κ)οίντωι
Φα(β)ρίκωι ὑπάτοις, στρατιώταις ἀπολυ|ομένοις, οὓς κατήγαγον 10
εἰς τὰς ἰδίας πόλ(εις), φιλαν|θρώπου ὀνόματι ἔδωκα μ(υ)ριάδας.
ἑγγὺς (μυρία)ς. |

17 Τετρά(κ)ις χρήμ(α)σιν ἑμοῖς (ἀν)έλαβον τὸ αἰράριον, (εἰς)
δ | (κ)ατήνεκα (χ)ειλίαις (ἑπτ)ακοσίας πενήκοντα | μυριάδας.
Κ(αὶ) Μ(άρ)κωι (Λεπίδωι) καὶ Λευκίωι Ἀρρου|τίωι ὀπάτοις 15
εἰς τ(ὸ) στ(ρ)α(τιω)τικὸν αἰράριον, δ τῆι | (ἐμ)ῆι γ(ν)ώ(μη)ι
κατέστη, ἵνα (ἐ)ξ αὐτοῦ αἰ δωρ(ε)αὶ εἰς(ἔ)πειτα τοῖς ἑμοῖς
στ(ρα)τιώταις δίδωνται, ο(ἵ) εἴκο(σι)ν ἑνιαυτο(ὺ)ς ἢ πλείονας
ἔστρατεύσαντο, μ(υ)ριάδα(ς) τετρά(κ)ις χειλίαις διακοσίας
πεντήκοντα || (ἐκ τῆς ἐμ)ῆς ὑπάρξεως κατήνεκα. | 20

18 (Ἄ)π(ε)κ(εῖ)νου τ(ο)ῦ ἑνιαυτοῦ, ἐ(φ)ῶ ὁ Ναιὸς καὶ Πόπλιος |
(Λ)έντλωι ὑπατοὶ ἐγένοντο, ὅτε ὑπέλειπον αἰ δη(μ)ό(σ)ται πρόσοδοι,
ἄλλοτε μὲν δέκα μυριάσιν, ἄλλ(ο)τε δὲ πλείοσιν σεστικὰς
καὶ ἀργυρικὰς συντάξεις || ἐκ τῆς ἐμ)ῆς ὑπάρξεως ἔδωκα. | X

19 Βουλευτή(ρι)ον καὶ τὸ πλεσίον αὐτῶι χαλκιδικόν, ναόν

ἀνθέστιος (vergl. Thes. II, 190, 14 ff) 13 vor (χ)ειλίαις ist tris
ausgefallen 16 εἰς(ἔ)πειτα) fehlt im lat.

dienstzeit auf 16 bezw. 20 jahre festgesetzt s. Cass. Dio 55, 23—26 Suet.
Aug. 49 vergl. Mommsen² s. 67 ff (mit einer übersicht über die legionen
zur zeit des Augustus) Staatsrecht 2⁸ s. 642. 1011 Gardthausen I, 620
(2, 338, 31) 838 f 1175 ff (2, 775 f) Hirschfeld Verw.-B.² s. I ff 93 ff PW I
672 ff Ruggiero Diz. epigr. I, 308 (gute materialsammlung) 35. 36 M.
Aemilius Lepidus (Prosopogr. I, 31, 248) und *L. Arruntius* (ebda I, 144, 929)
waren konsuln i. j. 6 n. Chr. 40—43 der lateinische text ist dem sinne
nach aus dem griechischen von Mommsen ergänzt: αἰ δη(μ)ό(σ)ται πρόσοδοι
= (vecti)g(alia) Mommsen: (publi)c(a...)? J. Schmidt¹: (publi)c(ani)
Seeck. beim census des j. 18 v. Chr. und nachher liess Aug., um die
provinzialen gegenüber dem rechtlich unantastbaren druck der publicani
etwas zu entlasten, 100 000 personen und später noch grössern massen
aus seinem hausgut korn und geld überweisen, die sie brauchten, um zu
leben und ihren finanziellen verpflichtungen nachzukommen s. Cass. Dio
54, 30. ähnliche situationen Tac. ann. 4, 6 Agric. 19, 31 Hygin. de limit.
s. 205 L. vergl. Mommsen² s. 77 Gardthausen I, 615 40 inde lässt aus
Gottanka zu *Cn.* und *P. Lentulus* s. zu gr. III 11 ff 41 ff (mul)to
u. s. w. J. Schmidt³: i(nl)ato Mommsen nach dem stein fru(mento) vel
ad n)umma(ri)os t(ribut)us... Mommsen²: ... t(itulos) Seeck (ex
aere) J. Schmidt³: (ex aerario) Gottanka: (ex agro) Mommsen (dedi)
J. Schmidt³: (opem tuli) Mommsen²: s(ubveni) Seeck Wölfflin¹ IV 1—23
übersicht über die öffentlichen bauten des Aug. (vergl. Mommsen² s. 79—88

linis in | Palatio cum porticibus, aedem divi Iulii, Lupercal, porticum ad circum Flaminium, quam sum appellari passus ex nomine eius qui priorem eodem in solo fecerat Octaviam, pulvinar ad circum maximum || aedem in Capitolio Iovis Feretri et Iovis Tonantis, (§) aedem Quirini, § | aedes Minervae §

Jordan Hermes 14, 567 ff Topogr. 1, 300 f Arthur Schneider Das alte Rom plan VIII. Gardthausen 1, 955—986. 2, 566—601 Diehl, Das alte Rom² s. 56 ff) 1—8 bauten auf staats- oder sakralem boden, die Aug. als ganzes hat aufführen lassen. 9—20 öffentliche von Aug. wiederhergestellte bauten 21—23 öffentliche Neubauten auf privatem grund und boden. es fehlen die bauten, die er subventioniert hat (*basilica Aemilia, porticus Octaviae, porticus Liviae*), sowie die von familienmitgliedern errichteten bauwerke, wie die *aedes Concordiae* des Tiberius. Aug. nennt *templa* die bauten auf privatem grund und boden (*t. Apollinis Palatini, t. Martis*), der gewissermassen inauguriert werden musste, was bei den *aedes* auf staats- bzw. sakralem boden nicht mehr nötig war 1 *curia Iulia* an stelle der vom diktator Caesar niedergegrissenen *curia Hostilia* i. j. 42 v. Chr. errichtet und 29 v. Chr. als *curia Iulia* eingeweiht (Cass. Dio 44, 5. 45, 17. 47, 19. 51, 22) vergl. Jordan 2, 253 f Hülsen Nomenclator² 74 Forum 105 ff Nachtrag s. 12 PW IV 1821 ff *chalcidicum*: identisch mit dem an die *curia Iulia* anstossenden späteren *atrium Minervae* (Cass. Dio 51, 22, 1 τὸ τε Ἀθηναίων τὸ Χαλκιδικὸν ὠνομασμένον), bestimmung noch nicht ermittelt vergl. Jordan 2, 255 f PW III 2039 ff. der Apollotempel auf dem Palatin mit *porticus, area, bibliotheca Latina Graecaque* (Suet. Aug. 29) (das terrain war durch den hausbau des Augustus zum öffentlichen eigentum gemacht worden, s. Cass. Dio 49, 15, 5) wurde von Aug. bald nach 36 v. Chr. begonnen (Vell. 2, 81 Cass. Dio a. a. o.) und 28 v. Chr. eingeweiht (Cass. Dio 53, 1, 3 Ascon. zu Cic. *in toga candida* s. 91 Or. CIL I² s. 331 fast. Amit. und Antiat. z. 9. Oktober) vergl. IV 24 Jordan-Hülsen 3, 66 f Nomenclator² s. 2. 55. 62 PW III 417 ff Thes. II 1957, 72 ff 2 an der stelle auf dem forum vor der *regia*, dem hause des *pontifex maximus*, wo Caesars leichnam verbrannt worden war, wurde sofort ein altar errichtet, ein ἱερῶτον zu errichten beschlossen (Cass. Dio 47, 18 f), das am 18. Aug. 29 v. Chr. als *aedes divi Iulii* eingeweiht wurde (Cass. Dio 51, 22, 2. 19, 2 fast. ann. Iul. Amit. Antiat. Allif. zum 18. Aug. CIL I² s. 244. 248. 217) vergl. Jordan 2, 406 f Hülsen Forum 137 ff (mit abbildungen) Nomenclator s. 81 Richter Topogr. s. 92 ff. das *Lupercal*, ursprünglich eine dem Pan geweihte felshöhle (daher Πανός ἱερὸν) am südwestfusse des Palatin, in der angeblich die wölfin die ausgesetzten zwillinge gesäugt hat, wurde von Aug. in ein nymphaeum umgestaltet (s. Dionys. ant. 1, 79, 8. 32, 4 Serv. Aen. 8, 343. 90) vergl. Jordan 1, 454 f Jordan-Hülsen

τε Ἀπόλλωνος ἐν Παλατίῳ σὺν στοαῖς, | ναὸν θεοῦ (Ἰουλίῳ,
 Πανὸς ἱερὸν, στοὰν πρὸς ἰπ|ποδρόμῳ τῷ προσαγορευομένῳ 5
 Φλαμινίῳ, ἣν | εἶσα προσαγορευέσθαι ἐξ ὀνόματος ἐκείνου
 Ὀκταουτίαν, δ(ς) πρῶτος αὐτὴν ἀνέστησεν, ναὸν πρὸς τῷ |
 μεγάλῳ ἰπποδρόμῳ, (S) ναοὺς ἐν Καπιτωλίῳ | Διὸς Τροπαιο-

3, 37 ff Hülsen Nomenclator² s. 104 3 eius irrt. Mommsen 4 die porticus Octavia am circus Flaminius in der nähe des Pompeiustheaters (nicht zu verwechseln mit der porticus Octaviae beim Marcellustheater s. Fest. s. 178 M.), die nach einem brande von Aug. i. j. 23 v. Chr. nach dem dalmatischen kriege wiederhergestellt wurde, beehlt ihren namen vom ersten erbauer, Cn. Octavius Cn. f., dem besieger der flotte des perses von Makedonien i. j. 168 v. Chr. vergl. Jordan-Hülsen 3, 488 f Nomenclator² s. 122 eodem in solo fehlt im griech. die erbauung der kaiserloge im circus maximus (Suet. Aug. 45, 1 Claud. 4, 3 CIL VI 9822), vom griechischen übersetzer fälschlich durch ναὸν wiedergegeben, wird man wol in verbindung bringen müssen mit einer umfangreicheren restaurierung des ganzen baues nach dem brande von 31 v. Chr. (Cass. Dio 50, 10 Cassiod. var. 3, 51) vergl. Hülsen 3, 123 f Wissowa Rel. u. Kultus² 316, 9 5 in der nähe des haupttempels des Iupiter optimus maximus auf dem Capitol befand sich eine kapelle des Iupiter Feretrius (Ζεὺς Τροπαιοφόρος), in dem die römischen feldherrn die waffen und rüstung der von ihnen eigenhändig erschlagenen feinde aufhingen: sie wurde intakt aufgenommen in den grösseren von Aug. auf anraten des Atticus (wol 31 v. Chr.) erbauten tempel (Nep. Att. 20 Liv. 1, 10, 4, 20, 5 Dionys. 2, 34 Paul. Fest. 189, 92 u. s. w.) vergl. Jordan 2, 47 f Nomenclator² s. 20 Wissowa a. a. o. s. 119 PW VI 2209. am eingang der area Capitolina weihte Aug. am 1. Sept. 22 v. Chr. dem Iupiter Tonans für wunderbare errettung vom tode durch blitzschlag auf der kantabrischen expedition (26/25 v. Chr.) einen tempel (Suet. Aug. 29, 91 Cass. Dio 54, 4 fast. ann. Iul. Arv. Amit. Antiat. zum 1. Sept. CIL I² s. 214. 244. 248) vergl. Jordan 2, 48 f 77 Nomenclator² 22 Wissowa s. 122. der vom konsul L. Papirius Cursor i. j. 293 v. Chr. vielleicht an stelle eines älteren sacellum (vergl. Paul. Fest. 255 M.) erbaute tempel des Quirinus auf dem Quirinal wurde wiederholt durch blitz und feuer beschädigt, zuletzt 49 v. Chr., doch bald provisorisch wiederhergestellt, bis Aug. dem stadtgründer Romulus-Quirinus ein neues prächtiges heiligtum errichtete, das am 17. Febr. (? tag der Quirinalia) 16 v. Chr. eingeweiht wurde (s. Dio 54, 19, 4 fast. ann. Iul. Caeretan. und Farnesian. zum 17. Febr. CIL I² s. 212, 250) vergl. Jordan-Hülsen s. 407 ff Nomenclator² 30 Wissowa Rel. und Kult.² s. 155 f Gesammelte Abh. s. 146 f 268 f Mommsen CIL I² s. 310 6 nach 16 v. Chr. stellte Aug. auf dem Aventin den bereits zur zeit des punischen krieges erwähnten Minervatempel wieder her, dessen

et Iúnonis Reginae § et Iovis Libertatis in Aventíno, § | aedem Larum in summá sacrá viá, § aedem deum Penátium in Velia, § | aedem Iuventátis, § aedem Mátris Magnae in Palátio féci. § |

20 Capitolium et Pompeium theatrum utrumque opus
impensá grandí reféci || sine ullá inscriptione nominis meí. §
Rívos aquarum complúribus locís | vetustáte labentés reféci,
(§) et aquam quae Márcia appellátur duplicavi | fonte novo
in rivum eius inmisso. § Forum Iúlium et basilicam, | quae

gründungstag auf den 19. März fiel, während die errichtung des augusteischen tempels am 19. Juni festlich begangen wurde (Ov. fast. 6, 728 Fest. 257. 333 Forma urbis frg. 2 fast. Praen. zum 19. März CIL I² s. 234 fast. Esquil. und Amit. zum 19. Juni CIL I² s. 211. 244) vergl. Jordan-Hülse 3, 159f Nomenclator² s. 26 Wissowa a. a. o. s. 253 ff. den vom diktator Camillus i. j. 396 v. Chr. gelobten, 392 eingeweihten tempel der *Iuno Regina* bei der heutigen kirche s. Sabina hatte Aug. erneuert (s. Liv. 5, 21, 3. 22, 7. 23, 7. 31, 3 Dionys. ant. 13, 3 CIL VI 364. 365) vergl. Jordan-Hülse 3, 165 ff Wissowa s. 187 ff der tempel des *Iupiter Libertas* (*Ζεὺς Ἰλευθέριος*) ist vielleicht identisch mit dem in den fast. ann. Iul. Arv. zum 1. Sept. CIL I² s. 214 erwähnten *Iovi Libero*, dessen tempel alsdann doch wol in beziehung zu setzen mit dem 238 v. Chr. vom konsul Gracchus gegründeten tempel der *Libertas* (s. Liv. 24, 16, 19 Paul. Fest. 121) vergl. Jordan-Hülse 167, dagegen Wissowa Rel.² 120. 138 7 der Larentempel (*ἄδς ἡρώων* s. CIL X 3737 Rhode 2³ 358 ff Wissowa s. 166 ff) in summá sacrá viá lag wol auf der dem forum zugewandten seite der Velia in der nähe des Penatentempels (nicht bei der Torre cartularia, dem *templum Iovis Statoris*), so dass beide bei den fundamentalen veränderungen der Velia unter Hadrian und Constantin spurlos verschwunden sein mögen (Ov. fast. 6, 791 Obseq. 41 CIL VI 30954) vergl. Jordan 2, 420. 280¹⁰⁸ Jordan-Hülse 3, 22⁵⁰ summá fehlt im griech. die im VI jh. der stadt verschiedentlich erwähnte *aedes deum Penatium* an oder auf der Velia (Varr. l. l. 5, 54 Varr. bei Non. 531 bei Donat. zu Ter. Eun. 256 Liv. 45, 16, 5 Obseq. 13) wurde von Aug. neu gebaut vergl. Jordan 2, 416 ff Nomenclator² s. 29 *deum* gen. plur. wie IV VI 33 *aedem* fehlt 2mal im griech. 8 die vom decemvirn *C. Licinius Lucullus* i. j. 191 v. Chr. gleichzeitig mit dem tempel der *Magna Mater* auf dem Palatin geweihte *Iuventatis aedes in circo maximo* in der nähe des *Summanus ad circ. max.* (fast. Amit. und Esquil. zum 20. Juni = CIL I² s. 244 s. 211) wurde 16 v. Chr. durch brand zerstört und von Aug. wieder aufgebaut (Liv. 36, 36, 5 f Plin. nat. 29, 57 Cass. Dio 54, 19, 7) vergl. Jordan-Hülse 3, 119. der 204 v. Chr. gelobte und 191 geweihte tempel der *Magna Mater* auf der westspitze des Palatin wurde

φόρου και Διὸς Βροντησίου, ναὸν || Κυρεῖν(ο)υ, (§) ναοὺς Ἀθηναῶν 10
 και Ἑρας Βασιλίδος και | Διὸς Ἐλευθερίου ἐν Ἀουεντίνωι,
 ἡρώων πρὸς τῆι | ἱερᾶι ὁδοι, θεῶν κατοικιδίων ἐν Οὐβελίαι, ναὸν
 Νεότρητο(ς, να)ὸν Μητρὸς θεῶν ἐν Παλατίωι ἐπόησα. |

20 Καπιτώλιον και τὸ Πομπηίου θέατρον ἐκάτερον || τὸ 15
 ἔργον ἀναλώμασιν μεγίστοις ἐπεσκεδάσα ἄνευ ἐπιγραφῆς τοῦ
 ἐμοῦ ὀνόματος. § Ἀγωγὸς ὕδατων ἐν πλείστοις τόποις τῆι
 παλαιότητι ὀλισθάνον(τας) ἐπεσκεδάσα και ὕδωρ τὸ καλού-

X 10 Κυρεῖν(ο)υ die regelrechte umschreibung des lateinischen *Quirini*.
 vergl. *quiri kōris*, *Quiriacus* Κοριακός. s. Buecheler Rh. Mus. 62, 154
 Siebourg ebda s. 638 18 (ἐπ)εσκευσα der stein

zweimal durch brand, zuletzt 3 n. Chr. (Val. Max. 1, 8, 11 Suet. Aug. 57
 Cass. Dio 55, 12) zerstört: er wurde von Aug. wiederhergestellt. dedika-
 tionstag 10. April (fast. Praen. zum 10. April = CIL I² s. 235) vergl.
 Jordan-Hülse 3, 51 ff (mit umfangreicher, auch archaeol.-architekton. litte-
 ratur) Nomenclator² s. 25 Wissowa Rel. 317 ff 9. 10 das nach wieder-
 holten neubauten des *Sulla* nnd *Catulus* wieder mehrfach beschädigte
 nationalheiligtum auf dem Capitol war angeblich 9 v. Chr. vom blitz ge-
 troffen worden (Cass. Dio 55, 1), den schaden heilte Aug. mit gewaltigem
 aufwand. desgleichen stellte er das grossartige steinerne theater des
 Pompeius im südlichen teil des Marsfeldes (erbaut 55 v. Chr.) wieder her,
 das infolgedessen später den beinamen *Aug(ustum)* erhielt (CIL VI 9404)
 s. Jordan-Hülse 3, 524 ff Nomenclator² s. 138 10. 11 zu den von Aug.
 vorgenommenen reparaturen an den wasserleitungen s. Frontin. de aqu.
 125 CIL VI 1243 ff 1249 ff 31 561^{a-e} und das edikt des Aug. *de aquae-*
ductu Venafrano (CIL X 4842) vergl. Jordan 1, 467 ff (452 ff) Lanciani
 I comentarii di Frontino intorno le acque et gli acquedotti (Atti dei
 Lincei) Rom 1880 Gardthausen 1, 994—1001 (2, 607—616) O. Hirschfeld
 Verw.-B.² 273 ff 11. 12 die *aqua Márcia* (benannt von dem praetor
Marcus Rex 144 v. Chr.), die aus der gegend von Tivoli Rom das bei
 weitem beste trinkwasser damals wie heute zuführte, wurde unter Aug.
 durch einen neuen arm (die *aqua Augusta* s. Thes. II 1414, 6 ff) ver-
 stärkt und erhielt den gesamtamen *aqua Iulia Tepula Marcia* s. Fron-
 tin. de aquis 12 Plin. nat. 31, 41 CIL VI 1249 vergl. Jordan 1, 465
 Jordan-Hülse 3, 228 Nomenclator² s. 50f R. Delbrück Hellenistische
 Bauten in Latium Wilh. Schultze Zur Geschichte lateinischer Eigen-
 namen 562 und anm. zu IV 10. 11 11 *Márcia* wie *Márcus*, *Mártis*
 (IV 21) s. W. Schultze a. a. o. s. 464 Walde Etymol. Wörterb.² s. 466 f
 12—16 das *forum Iulium* (meist *Caesaris* genannt), das noch unvollendet
 am letzten tage des siegesfestes nach der schlacht bei Thapsus am
 26. Sept. 46 v. Chr. gleichzeitig mit der *basilica Iulia* dediziert wurde

fuit inter aedem Castoris et aedem Saturni, (§) coepta profligata|que opera á patre meó perféci § et eandem basilicam
 15 consumptam in||cendio ampliáto eius solo sub titulo nominis
 filiórum m(eorum i)n|cohavi (§) et, si vivus nón perfecissem,
 perfici ab heredib(us iussi.) | Duo et octoginta templa deum
 in urbe consul sex(tum ex decreto) | senatus reféci, nullo
 praetermisso quod e(o) temp(ore refeci debebat.) | Con(s)ul
 septimum viam Flaminiam a(b urbe) Ari(minum feci et pontes)||
 20 omnes praeter Mulvium et Minucium. |

21 In privato solo Mártis Vltoris templum (f)orumque
 Augustum (ex mani)biis fecí. § Theatrum ad aede Apollinis
 in solo magná ex parte á p(r)i(v)atis | empto féci, quod sub

(Plin. nat. 35, 156 Cass. Dio 43, 22 Appian bell. civ. 3, 28 Nicol. Damasc. Caes. 22), hat Aug. vollendet vergl. Jordan 2, 439. 441 Hülsen Forum s. 16 Nomenclator² s. 92 Drumann 3¹, 616 Gardthausen 1, 971. die gleichzeitig mit dem *forum Iulium* dedizierte *basilica Iulia* wurde bald durch feuer zerstört und sofort neu aufgebaut zu ehren der söhne C. und L. Caesar (i. j. 12 n. Chr. s. Suet. Aug. 29, 4 Cass. Dio 56, 27). die *porticus* war noch nicht fertiggestellt, als der kaiser starb. als namen erhielt sich der ältere und einfachere gegenüber *basilica Gai et Luci* vergl. Jordan 2, 194. 384ff Hülsen Forum s. 56ff Nomenclator² s. 61 Thes. II 1762, 33ff 13 *coepta* . . . -*que* fehlt im griech. 13. 14 *profligata* = *prope absoluta adfectaque* (vergl. Gell. 15, 5) vom gr. übersetzer missverstanden 16 *vivus* gr. *ἀβός* 17 *deum* fehlt gr. 17. 18 i. j. 28 v. Chr. s. Hor. carm. 3, 6 Liv. 4, 20, 7 Ov. fast. 2, 62 Suet. Aug. 29. 30 Cass. Dio 53, 2, 4f 56, 40 vergl. Domaszewski s. 308 19. 20 i. j. 727 s. Suet. Aug. 30 Cass. Dio 53, 22 CIL XI 365. 367 Tibull. 1, 7, 57ff vergl. Gardthausen 1, 987ff 2, 601ff O. Hirschfeld Verw.-B.² 205ff 19 bei der fünfbogigen brücke über den *Ariminus* endet die *via Flaminia*, beginnt die *via Aemilia refeci* Wölfflin¹ nach VI 37 20 heute *ponte Molle*, wo die *via Flaminia* den fluss überschreitet vergl. Jordan 1, 407f 415 *pons Minucius* ungewisser lage, vielleicht benannt vom praetor des j. 51 v. Chr. Q. *Minucius Thermus*, der als konsultatsbewerber und *curator viae Flaminiae* bereits von Cic. Att. I, 1, 2 genannt wird 21 der tempel des *Mars Vltor* auf dem Augustusforum (zu unterscheiden von dem gleichnamigen provisorischen rundtempel auf dem Capitol, der zur vorläufigen aufnahme der parthischen feldzeichen i. j. 20 bestimmt war, s. Cass. Dio 54, 8 Gardthausen 1, 828f und Jordan 2, 46), vor der schlacht bei Philippi gelobt, wurde erst am 1. Aug. 2 v. Chr. eingeweiht, und in seinem allerheiligsten fanden dann die feldzeichen ihre dauernde stätte (V 42) vergl. Jordan 2, 442f 446f Nomenclator² s. 25 Gardthausen 1, 873. 972. 1102. 1122 (2, 474, 14. 511, 19. 587, 64. 718, 25) Momm-

μενον | Μάρκιον ἐδίπλωσα πηγὴν νέαν εἰς τὸ ρεῖθρον || (αὐτοῦ ²⁰
 ἐποχετεύσας. (§) Ἄγοράν Ἰουλίαν καὶ βασι(λικὴν τὴν μεταξὺ
 τοῦ τε ναοῦ τῶν Διοσκό(ρων καὶ τοῦ Κρόνου κατα)βεβλημένα
 ἔργα ὑπὸ τοῦ | (πατρός μου ἐτελείωσα κα)ὶ τὴν αὐτὴν βασιλικὴν |
 (καυθεῖσαν ἐπὶ ἀξήθεντι) ἐδάφει αὐτῆς ἐξ ἐπι(γραφῆς ὀνό- XI
 ματος τῶν ἐμῶν υἱῶν ὑπ(ηρέαμην) | καὶ εἰ μὴ αὐτὸς τετελειώ-
 κ(ο)ι(μι, τε)λε(ι)ω(θῆναι ὑπὸ) | τῶν ἐμῶν κληρονόμων ἐπέταξα
 § Δ(ό)σ(καὶ ὄγδο)ήκοντα ναοὺς ἐν τῇ πόλ(ει ἔκ)τον ὑ(ατος
 δόγμα) || τι συν(λ)ήτου ἐπισκεύασ(α) ο(ὐ)δένα π(ε)ρι(ι)των, δε) | 5
 ἐκείνῳ τῷ χρόνῳ ἐπισκευῆς ἐδεῖτο. § (Ἰ)πα(τος ἔ)βδ(ο)μον
 ὄδον Φ(λαμινίαν ἀπὸ) Ῥώμης (Ἀρίμινον) | γ(ε)φύρας τε τὰς
 ἐν αὐτῇ πάσας ἔξω δεῖν τῶν μὴ | ἐπ(ι)δεομένων ἐπ(ι)σκευῆς
 ἐπόησα. || ¹⁰

²¹ Ἐν ἰδιωτικῷ ἐδάφει Ἄρεως Ἀμόντορος ἀγοράν τε Σε-
 βαστήν ἐκ λαφύρων ἐπόησα. (§) Θεάτρον πρὸς τῷ Ἀπόλλωνος
 ναῷ ἐπὶ ἐδάφους ἐκ πλείστου μέρους ἀγορασθέντος ἀνήγειρα

22 f τοῦ und μου fehlen bei Mommsen² 24 καταφλεχθεῖσαν ἐν J. Schmidt,
 ἐν vielleicht richtig XI 5 man erwartet παριδῶν ὅστις 7 statt εἰς Ἀρίμινον
 8 statt der namen *Mulvium et Minucium* die erläuterung δεῖν τῶν μὴ
 ἐπιδεομένων ἐπισκευῆς 10 nach Ἀμόντορος fehlt *vau* in beiden texten
 von Ancyra und Apollonia 12 ἀπλωνος Ancyr. 13 ὀνόματι Apoll.

sen CIL I² s. 323 über das an das *forum Caesaris* im NO anstossende,
 auf privatem grund und boden mit immensen kosten erbaute, zw. 6 und
 2 v. Chr. eingeweihte *forum Augustum* oder *Augusti* (auch *Martis*),
 seine baugeschichte und ausschmückung (s. VI 27) vergl. Jordan 2, 443 f
 445 f Nomenclator s. 91 Gardthausen I, 97 I ff 2, 585 ff Thes. II 1392, 34 ff
 Arthur Schneider Das alte Rom tafel 7 22, 23 das vom diktator Caesar
 auf dem areal eines tempels der *Pietas* zwischen Capitol und Tiber be-
 gonnene theater hatte Aug. nach erweiterung des complexes durch ankauf
 von privatgrundstücken am 4. Mai 11 v. Chr. zu ehren seines 23 v. Chr.
 verstorbenen schwiegersohnes Marcellus eingeweiht (s. Plin. nat. 8, 65
 Suet. Aug. 29, 4 Cass. Dio 53, 30, 5f 54, 26, 1 CIL 6, 32 323, 156f)
 vergl. Jordan-Hülßen 3, 515 ff Nomenclator² s. 138 Gardthausen I, 967
 (2, 581, 37) 22 über den alten Apollotempel (im gegs. zum prachttempel
 des *Apollon in Palatio*) zwischen *forum holitorium* und *circus Flaminius*
 am fusse des Capitol vergl. Jordan-Hülßen 3, 535 ff Nomenclator² s. 2
 zu *ad aede* s. Fleckeis. Jahrb. suppl. 25, 56f a *p(r)i(v)atis* fehlt im
 griech. 23—26 die gesamtsumme der aufs Capitol und in die tempel
 des divus Iulius, Apollo, der Vesta und des Mars Ultor dedizierten ge-
 schenke aus der beute giebt Aug. auf 100,000,000 sesterzen (25,000,000
 denare = 17,500,000 mark) an, während Suet. (Aug. 30) den kaiser
 allein aufs Capitol schenken lässt 16 000 pfund gold (64,000,000 sesterzen

nomine M. Marcell(i) generi mei esset. § Don(a)e|x | manib(ū)s
 in Capitolio et in aede d(ivi) Iul(i) et in aede Apollinis et in
 25 aede Vestae et in templo Martis Vltoris consacravi, § quae
 mihi constiterunt HS circiter milliens. § Aur(i) coronari pondo
 triginta et quinque millia municipiis et colonis Italiae con-
 ferentibus ad triumpho(s) | meos quintum consul remisi, et
 postea, quotienscumque imperator a(ppe)latus sum, aurum
 30 coronarium non accepi decernentibus municipii(s) || et coloni(s)
 aequ(e) beni(g)ne adque antea decreverant. |

22 T(er) munus gladiatorium dedi meo nomine et quin-
 quens filiorum meo(rum) aut n(e)potum nomine; quibus
 muneribus depugnaverunt hominu(m) ci(rc)iter decem millia.
 (§) Bis (at)hletarum undique accitorum | spec(ta)c(lum) populo
 35 praebui meo nomine et tertium nepo(tis) mei nomine.
 § L(u)dos feci meo no(m)ine) quater, (§) aliorum autem
 m(agist)ratu(m) vicem ter et vicie(ns). (§) (Pr)o conlegio xv
 virorum magis(ter con)l(e)gi(i) colleg(a) M. Agrippa (§) lud(os)

= 16,000,000 frs) und edelsteine und perlen im werte von 50,000,000
 sesterzen (= 12,500,000 denare) vergl. Mommsen² s. 88f 24 aede divi
 Iul(i): ναῶι Ἰουλίῳ statt ναῶι θεοῦ Ἰουλίῳ gr. 25 in aede, in templo
 und Vltoris fehlen im griech. 26—30 das zur anfertigung der coronae
 triumphales oder c. aureae (s. PW IV 1637 ff) von den besiehten völker-
 schaften oder den italischen municipien überreichte (oder auch erhobene)
 aurum coronarium (s. Mommsen² 89 Staatsrecht I³ 427, 2 Marquardt
 Staatsverwaltung 2 s. 285 PW II 2552 f Thes. II 1531, 27 ff IV 988, 76 ff),
 das in einer höhe von 35,000 pfund (= ca 150,000,000 sesterzen) aus
 anlass des aktischen triumphes (i. j. 29 v. Chr.) die gesamtbürgerschaft
 Italiens dem sieger darbot (daher im gr. τὰς εἰς τὸν στέφανον (νὲ) παγγελίας),
 hat der kaiser abgelehnt ebenso, wie ähnliche ehrengaben seitens der
 italischen municipien und colonien aus anlass der verschiedenen acclama-
 tiones imperatoriae (s. PW I 149f vergl. Cass. Dio 51, 21 Gardthausen I,
 1352 ff) 28 ad triumpho(s) meos fehlt im griechischen text 30 zu adque
 vergl. Thes. II 1048, 44 ff 31—33 von den § hier erwähnten fechter-
 spielen sind 7 auch anderweitig bezeugt: 1) i. j. 29 v. Chr. bei der ein-
 weihung der aedes divi Iulii (Cass. Dio 51, 22), 2) i. j. 28 aus anlass des
 sieges von Actium (ebda 53, 1), 3) i. j. 16 durch Tiberius und Drusus
 (ebda 54, 19), 4) i. j. 12 im namen des Gaius und Lucius (ebda 54, 28,
 29), 5) i. j. 7 aus anlass der leichenfeier des Agrippa (ebda 55, 8), 6) i. j. 2
 v. Chr. bei der weihe des Marstempels (s. zu IV 43), 7) i. j. 6 n. Chr. zu
 ehren des älteren Drusus durch dessen söhne Germanicus und Claudius
 Cass. Dio 55, 27 Plin. nat. 2, 96. 8, 4) vergl. Suet. Aug. 43 Mommsen²
 s. 90 Gardthausen I, 593 ff 2, 321 ff O. Hirschfeld Verw.-B.² s. 285 ff

(§) ἐπὶ ὀνόματος Μαρκέλλου | τοῦ γαμβροῦ μου. Ἀναθέματα
 ἐκ λαφύρων ἐν Καπιτωλίῳ καὶ νααίῳ Ἴουλίῳ καὶ νααίῳ Ἀπό-
 λωνος | καὶ Ἑστίας καὶ Ἀ(ρεως) ἀφιέρωσα, ἃ ἔμοι κατέστη |
 ἐν γῆς μυριάδων (δι)σχε(τι)λίῳ πεντακ(οσίῳ). | Εἰς χρυσοῦν στέ-
 φανον λειτρῶν τρισ(μυρίων) | πεντακισχειλίῳ καταφερούσας
 τα(ς) ἐν Ἰταλίᾳ πολιτείαις καὶ ἀποικίαις συνεχώρη(σ)α τὸ
 (πέμ)πτον ὑπατεύων, καὶ ὕστερον ὁσάκις (αὐτ)οκράτωρ | προσ-
 ηγορέθην, τὰς εἰς τὸν στέφανον(ν) ἐπαγγελίας οὐκ ἔλαβον ψη-
 φιζομένων τῶν π(ολετε)ῶν | καὶ ἀποικιῶν μετὰ τῆς αὐτῆς
 προθ(υμίας, καθ)ἰά(περ καὶ ἐφήφ)ισ(το πρό)τερον. |

XII

22 (Τρις μονο)μαχ(ίαν ἔδω)κα τῷ ἑμῷ ὀνόματι καὶ | (πεν-
 τάκις τῶν υἰῶν μου ἢ υἰωνῶν· ἐν αἷς μονο(μαχίαις ἐμαχέ-
 σαντο ἐν)γ(ὸς μὲ)ρι(ο)ι. Δις ἀθλητῶ(ν) παν(τα)χ(όθεν) με(τα-
 πεμφθέντων γυμνικοῦ ἀγῶνος θέαν | (τῷ δήμῳ) παρ(έσχον) τ(ῷ
 ἑμῷ ὀνόματι καὶ τρί(ον) | τ(οῦ υἰωνοῦ) μου. Θεᾶς ἐπόη)σα
 δι' ἑμοῦ τετρά(κις), | διὰ δὲ τῶν ἄλλων ἀρχῶν ἐν μέρει τρις
 καὶ εἰκοσάκις. § | Ἰπὲρ τῶν δεκαπέντε (ἀνδρ)ῶν, ἔχων συνάρ-
 χοντα || Μάρκον Ἀγρίπ(αν, τὰς θ)εᾶς (δ)ιὰ ἑκατὸν ἐτῶν γεινο-
 10

16 <ἀ>φιέρωσα Apoll. 20 besser ἀφιέναι, ἀπολῶειν, ἀπαλλάττειν 24
 <κα>θά<περ ἐψηφίσαντο πρό>(τερον) Mommsen XII 2. 6 richtiger

L. Friedländer Rh. Mus. 10, 544 Sittengesch. 2, 295 ff Marquardt-Wissowa
 Röm. Staatsverw. 3 s. 482 Dessau 5051 ff 32f *nomine* und *hominum*
 fehlen im griech. 33—35 die von Aug. dreimal inszenierten ringkämpfe
 (auf dem Marsfelde wurden zu dem zwecke hölzerne tribünen errichtet)
 denen der kaiser besonderes interesse widmete, erwähnen Sueton (Aug.
 43 ff) und Cass. Dio 53, 1 (zum j. 28) vergl. vorige anm. 35. 36 citiert
 Suet. Aug. 43. gewöhnliche spiele im circus und theater, wie sie von
 eintretenden beamten gegeben werden mussten, hat Aug. in seinem namen
 4 mal, in anderer dagegen 23 mal gegeben vergl. Gardthausen I, 596. 2, 321.
 17 36 *vicem* statt *vice magis(ter conl)e(gt)i* fehlt im griech. 36. 37 die
 anfang der neunziger jahre gefundenen akten der *ludi Latini saeculares*
quinti unter Augustus vom 1—3 Juni 17 v. Chr., zu denen Horaz das
carmen saeculare verfasst, *septimi* unter Septimius Severus (i. j. 204) sind
 CIL VI 32323. 32326—32334 = Ephem. epigr. VIII s. 225—274.
 274—309 mit ausführlichem commentar von Mommsen nebst nachtrag
 von H. Dressel (über münzen des Aug. und Domitian, die zu den *ludi*
saeculares in beziehung stehen) s. 310—315 und taf. I ediert vergl.
 Gardthausen I, 1002—1017. 2, 616—630 36 *XV virorum*, aber *trium-*
virum 37 *lud(os saecl)ares* im griech. umschrieben C. Furnius (Pros-
 opogr. 2, 103, 415) und C. Iunius Silanus (ebda 2, 244, 543) waren kon-
 suln i. j. 17 v. Chr. *saeculares* wie IV 43 *spectaculum* 38—39 die *ludi Mar-*

s)aec(l)are)s C. Furnio C. (S)ilano cos. (feci.) | (C)on(sul XIII)
 ludos Mar(tia)les pr(imus feci), qu(os) p(ost i)d tempus deincep(s) | ins(equen)t(ibus ann)is (s. c. mecum fécerunt co)n(su)les.
 40 (§) (Ven)ati(o)n(es) best(ia)||rum Africanárum meo nómine aut
 filio(ru)m meórum et nepotum in ci(tr)co aut (i)n foro aut in
 amphitheatris popul(o d)edi sexiens et viciens, quibus | con-
 fecta sunt bestiarum circiter tria m(ill)ia et quingentae. |

23 Navalis proelí spectaclum populo de(di tr)ans Tiberim,
 in quo loco | nunc nemus est Caesarum, cavato (solo) in longi-
 tudinem mille || et octingentós pedés, (§) in látitudine(m mille)
 45 e(t) ducenti. In quo tri(ginta) rostrátae náves trirémes a(ut
 bire)més, (§) plures autem | minóres inter se conflixerunt.
 Q(uibus in) classibus pugnave|runt praeter rémigés millia ho-
 minum tr)ia circiter. § |

24 In templis omnium civitátium pr(ovinci)ae Asiae victor
 50 orna|menta reposui, quae spoliátis tem(plis is) cum quó bellum
 gesseram | privátim possederat. § Statuae (mea)e pedestrés et
 equestres et in | quadrigis argenteae steterunt in urbe xxc
 circiter, quas ipse | sustuli (§) exque eá pecuniá dona aurea
 in áede Apol(li)nis meó nomine et illórum, qui mihi statuárum
 honórem habuerunt, posui. § ||

V 25 Mare pacávi á praedonibus. Eó bello servórum, qui

tiales oder die *Martialia* zur Erinnerung an die Einweihung des Tempels des Mars Ultor i. J. 2 v. Chr. zum ersten Mal begangen, kündeten als doppeltes Denk- und Dankfest (am 12. Mai und 1. Aug.) auch späteren Geschlechtern von der Sühne der alten Schuld (s. Propert. 4, 3, 3 ff Suet. Claud. 4 Cass. Dio 60, 5. 56, 46) vergl. Mommsen² s. 93 CIL I² 318 Gardthausen I, 598. 829. 2, 325. 476, 23 Friedländer Sitt.-Gesch. 2⁶ s. 314 Marquardt-Wissowa Röm. St.-Verw. 3, 483. 503 Wissowa Rel. und Kult.² s. 457 (s. c. *mecum*) und gr. δ(όγματι) συνλήθητου ὄν (oder ἄμα) ἐμοί erg. Wirtz 39—42 verschiedene Tierhetzen erwähnen Suet. Aug. 43 Cass. Dio 54, 26. 55, 7 f 10, 56, 27 Plin. nat. 8, 64. 65, bei denen Löwen, Tiger, Crocodile z. t. in sehr grosser Zahl getötet wurden vergl. Mommsen² s. 94 Gardthausen I, 595 41 gemeint ist das steinerne Amphitheater des Statilius Taurus im südlichen Teile des Marsfeldes vom J. 30 v. Chr. (s. Jordan-Hülse 3, 496 f). der Plural ist in der eigentlichen Bedeutung des Namens begründet (s. Ov. met. II, 25 *structoque utrimque theatro*). vergl. Friedländer Sitt.-Gesch. 2⁶ 551 ff PW I 1960 Thes. I 1984 43—48 gelegentlich der feierlichen Einweihung des Mars Ultor-Tempels i. J. 2 v. Chr. gab Aug. dem Volke das Schauspiel einer Seeschlacht, zu deren Inszenierung er ein Bassin von 1800 römischen Fuss Länge und 1200 Fuss breite (530 × 350 m), eine Naumachie, in Trastevere

μένας ὀνομαζομένας σ(αι)κλάρεις ἐπόησα Γαῖω | Φουρνίω
κ(αι) Γαίω Σε(ι)λανῶι ὑπάτοις. (§) Ἰπατος τρισκαίδεκατον
(θέας Ἄρεως πρῶτος ἐπόησα, ἀς μετ' ἐκείνο(ν) χρόνον ἐξῆς
(τοῖς μ)ετέπειτα ἐνιαυτοῖς || δ(όγματι συνκλήτου σὺν ἐ)μοὶ ἐπόησαν 15
οἱ ὑπα(τοι) fehlen 12 buchst. v fehlen 15 buchst. ης θηρίων ε |
lücke von 4 zeilen.

23 Ν(αυμαχίας θεάν τῶι δῆμωι ἔδω)κα πέ(ρ)αν τοῦ Τι(βέ-
ριδος, ἐν ᾧ τόπωι ἐστὶ νῦν ἄλσος Καισά(ρ)ω)ν, | ἐκκεχω(κῶς
τὸ ἔδαφος) ε(ί)ς μῆκ(ο)ς χειλίων ὀκτακο(σίω)ν ποδ(ῶ)ν, εἰς π(λά-
τ(ο)ς χιλίων διακο(σίω)ν. Ἐν ἧι || τριάκο(ν)τα ναῦς ἐμβολα XIII
ἔχουσαι τριήρεις ἢ δί(κρο)τοι, αἱ) δὲ ἤσσανες πλείους
ἐναυμάχησαν. § | Ἐν τ(ούτωι) τῶι στόλωι ἠγωνίσαντο ἕξω
τῶν ἐρετῶν | πρόσπ(ο)υ ἄνδρες τρι(ε)σχ(ε)ί(λ)ιοι. ||

24 (Ἐν ναοῖς π(ασ)ῶν πόλεω(ν) τῆς (Ἄ)σί(α)ς νεικήσας τὰ 5
ἀναθέ(μα)τα ἀποκατέστησα, (ἀ εἶχεν) ἰ(δια)ί ιεροσουλῆσας ὁ |
ὑπ' (ἐμοῦ) δ(ι)αγωνισθεὶς πολέ(μ)ιος. Ἀνδριάντες πε(ρ)ὶ καὶ
ἔφιπτοί μου καὶ ἐφ' ἄρμασιν ἀργυροὶ εἰσθήκεισαν ἐν τῇ πόλει
ἐγγὺς ὀδοῦν, οὗς αὐτὸς ἦρα, || ἐκ τοῦτου τε τοῦ χρό(ν)ου
ἀναθέματα χρυσᾶ ἐν | τῶι ναῶι τοῦ Ἀπόλλωνος τῶι τε ἐμῶι
δόματι καὶ | ἐκείνων, οὔτινές με (τ)ούτοις ἀνδριάσιν ἐτεί-
μη)σαν, ἀνέθηκα. |

25 Θάλασσα(ν) πειρατευομένην ὑπὸ ἀποστατῶν δοβ(λ)ων 15

ἀντ' (ὁπὲρ) ἐμοῦ XIII § man erwartet πλείους δὲ ἤσσανες ἐναυμάχησαν
9 deutlicher ἀνήρα 14 vergl. Gloss. πειρατεύω praedor

beim *nemus Caesarum* (d. i. *Gai et Luci* s. Cass. Dio 66, 25, 3) zwischen der heutigen villa Lante und dem Tiber hatte ausgraben lassen s. Suet. Aug. 43 Vell. 2, 100 Ov. ars am. 1, 171 ff Front. de aq. 11 Tac. ann. 12, 56. 14, 15 Dio 55, 10, 7 Hier. chron. a. Abr. 2013 vergl. Jordan-Hülse 3, 641 f 652 ff Nomenclator² s. 107 f Mommsen² s. 95 Gardthausen 1, 595 f 2, 323 Friedländer 2⁹ 410 ff 45 *ducenti* statt *ducentos* 46 f vergl. I 20 47 *inter se* fehlt griech. (*quibus in*) *classibus*: ἐν (τούτωι) τῶι στόλωι 49—51 von solchen aneignungen und rückerstattungen berichten Cass. Dio 51, 17 Strab. 13, 1, 30 s. 595 14, 1, 14 s. 637 Plin. nat. 34, 58 vergl. Mommsen² s. 96 f mit anmerkung Gardthausen 1, 465 f 2, 251, 26 ff 49 *pr(ovinci)ae* fehlt im griech. 51—54 um den tempel des Apoll (auf dem Palatin) mit goldnen dreifüssen, schilden und anderen weihgeschenken schmücken zu können, liess Aug. 80 silberne statuen zu ross und wagen, die ihm verehrer zu Rom gesetzt hatten, einschmelzen (s. Suet. Aug. 52 Cass. Dio 53, 22. 52, 35. 54, 35 Plin. nat. 33, 151) vergl. Gardthausen 1, 964, 2, 578, 19. 20 53 *dede* wohl ein versehen des steinmetzen, da diphthonge hier keinen apex erhalten V 1—3 die zahlreichen flüchtigen

fugerant á dominis | suis et arma contrá rem publicam cépe-
 rant, triginta fere millia capta § | dominis ad supplicium sumen-
 dum tradidi. § Iuravit in mea verba tóta | Italia sponte suá
 et me be(lli), quó víci ad Actium, ducem depoposcit. § Iura-
 5 verunt in eadem ver(ba próv)inciae Galliae Hispaniae Africa
 Sicilia Sar(dinia). § Qui sub (signis meis tum) militaverint,
 fuerunt senátóres plúres | quam dcc, in ii(s qui vel antea vel
 pos)teá consules facti sunt ad eum diem | quó scripta su(nt
 haec, LXXXIII, sacerdo)tés ci(rc)iter CLXX. § |

26 Omnium próv(inciárum populi Romani), quibus finitimae
 10 fuerunt || gentés quae n(on parent imperio nos)tro, fines auxi,
 Gallias et Hispániás próviciá(s et Germaniam qua inclu)dit
 Óceanus a Gádibus ad óstium Albis flúm(inis pacavi. Alpes
 a re)gióne eá, quae proxima est Ha(driánó mari, (ad Tuscum
 pacari fec)i nulli genti bello per iniúriam | inlátó. § Cla(ssis
 15 mea per Oceanum) ab óstio Rhéni ad sólis orientis re||gionem
 usque ad fi(nes Cimbroru)m navigavit, (§) quó neque terra
 neque | mari quisquam Romanus ante id tempus adit, § Cim-
 brique et Charydes | et Semnones et eiusdem tractús alii
 Germánórum popu(lli) per legátos amicitiam meam et populi
 Románi petierunt. § Meo iussu et auspicio ducti sunt | (duo)
 exercitús eódem fere tempore in Aethiopiam et in Ar(a)biam,

sklaven (30000) im heere des Sex. Pompeius, denen allerdings der senat beim friedensschluss von Misenum (36 v. Chr.) die freiheit garantiert hatte, wurden trotzdem an einem tage ergriffen und nach Rom ihren herren zur bestrafung zugeführt. 6000 wurden in ihrer heimat hingerichtet (s. V 33. 34 Vell. 2, 73 Lucan. 6, 422 Plin. nat. 28, 13 Flor. 2, 18 Appian bell. civ. 5, 72. 77. 80. 131 Dio 48, 19. 49, 12 Oros. 6, 18, 33) vergl. Drumann I¹ 430 Gardthausen I, 286 f 2, 147, 23. der griechische text ist gekürzt. zu *contrá* vergl. Lindsay-Nohl s. 632. 640 f Thes. IV 738, 13 ff 3—6 zur politischen constellation vor der schlacht bei Actium vergl. Suet. Aug. 17 Cass. Dio 50, 6 Plut. Anton. 56, 61 Gardthausen I, 354. 2, 181 f 5 (Γαλα)τία Ἰσπανία griech. 6—8 zu den angeblichen zahlen der senatoren, konsulare und priester in den heeren des Aug. vergl. Mommsen² s. 100 f 7 in *ii(s consulares et qui pos)teá* J. Schmidt¹ 9—10 über die grenzerweiterungen, die Aug. hier im sinne hat, in Germanien, Illyricum, Kleinasien, Syrien und Afrika vergl. Mommsen² s. 102 f 10—12 vor allem durch die gallische und cantabrische expedition des Aug. (27—25), des *C. Carrinas* (Prosopogr. 1, 306, 375 PW III 1612, 2) gegen die Moriner (28 v. Chr.), des *M. Messalla* (Prosopogr. 3 s. 366) gegen die Aquitaner (27 v. Chr.) und die zahlreichen germanischen feldzüge vergl. Gardthausen I, 653 ff (2, 351 ff) 675 ff (2, 367 ff) 1061 ff (2, 671 ff) 1082 ff (2, 690 ff) 1161 ff (2, 765 ff) 1194 ff (2, 789 ff) 1204 ff (2, 798 ff)

(εἰρήνη)ευσά· ἐξ ὧν τρεῖς που μυριάδας τοῖς | δε(σπόται)ς εἰς
κόλασιν παρέδωκα. § Ὄμοσεν | (εἰς τοὺς ἐμοὺς) λόγους ἅπανα
ἢ Ἰταλία ἐκούσα καὶ (μὲ πολέμου,) ὧι ἐπ' Ἀκτίαι ἐνε(ί)κησα,
ἡγεμόνα ἐξη|τήσατο. Ὄμοσαν εἰς τοὺς (αὐτοὺς) λόγους ἐπα(ρ)-||
χεῖται Γαλατία Ἰσπανία Λιβύη Σικελία Σαρδῶ. Οἱ ὅπ' 20
ἐ|μ(αῖς) σημείαις τότε στρατευ(σάμενοι) ἦσαν συνκλιητι|(κοί
πλείους ἐπ(τ)α(κοσί)ων· (β)ν (αὐτοῖς) οἱ ἢ πρότερον ἦ) | (μετ-
έπειτα) ἐγ(έρον)το (ὑπ)α(τοι) εἰς ἐκ(εῖ)ν(ην) τὴν ἢ|μέ|(ραν, ἐν ἡι
ταῦτα γέγραπται), ὀ(γδοή)κοντα τρε(τί)ς, ἰερ(εῖ)ς || πρόσπου ἐκα- XIV
τὸν ἐβδομή(κ)οντα. |

26 Πασῶν ἐπαρχειῶν δήμο(ν) Ῥωμαίων, αἰς ὄμορα | ἢν
ἔθνη τὰ μὴ ὑποτασσ(όμε)να τῆι ἡμετέραι ἡ|γεμονίᾳ, τοὺς ὄρους
ἐπεβέ(η)σα. (§) Γαλατίαν καὶ Ἰσ|πανίας, ὁμοίως δὲ καὶ Γερ- 5
μανίαν καθὼς Ὄκσεανὸς περικλείει ἀπ(ὸ) Γαδε(ί)ρου μέχρι
στόματος | Ἄλβιος ποταμ(ὸ) ἐν εἰρήνῃ κατέστησα. Ἄλπης
ἀπὸ | κλίματος τοῦ πλησίον Εἰονίου κόλπου μέχρι Τυρρη-
νικῆς θαλάσσης εἰρηγέσθαι πεπόηκα, (§) οὐδενὶ || ἔθνει ἀδίως 10
ἐπενεχθέντος πολέμου. (§) Στόλος | ἐμὸς διὰ Ὄκσεανὸ ἀπὸ
στόματος Ῥήνου ὡς πρὸς | ἀνατολὰς μέχρι ἔθνους Κίμβρων
διέπλευσεν, οὐ οὔτε κατὰ γῆν οὔτε κατὰ θάλασσαν Ῥωμαίων
τις πρὸ | τούτου τοῦ χρόνου προσῆλθεν· καὶ Κίμβροι καὶ Χάλυ-||
βες καὶ Σέμνονες ἄλλα τε πολλὰ ἔθνη Γερμανῶν | διὰ πρε- 15
σβειῶν τὴν ἐμὴν φίλιαν καὶ τὴν δῆμον Ῥωμαίων ἡτήσαντο.
Ἐμῆι ἐπιταγήι καὶ οἰωνοῖς αἰσί|οις δύο στρατεύματα ἐπέβη
Αἰθιοπία καὶ Ἀραβία | τῆι εὐδαίμονι καλουμένῃ, μεγάλας τε

17 ff ὄμομι εἰς latinismus 17. 19 besser ohne εἰς 22 (ἐ)ν (αὐτοῖς
δπατικοὶ καὶ οἱ μετέπειτα) J. Schmidt¹ XIV 4 zu ἐπεβέησα s. zu
IV 8 7 Ἄλπης (Ἄλπεις) vergl. Nissen Ital. Landesk. I, 136 PW I
1599 Thes. I 1716, 15 ff 12 statt ob erwartet man oi 16 πρέσβων verm.
Kalinka 17 ἐμοῖς οἰωνοῖς wäre notwendig

1219 ff (2, 826) 10 *próvicid(s)* fehlt im griech. 11 (item *Germaniam
qua clau*)dit oder (cin)git oder (am)bit Wölfflin zu *ostium* vergl.
ova oris 12 zu *Albis* vergl. Thes. I 1494, 8 ff 12—14 von den erfolgen
der römischen waffen in den westalpen zeugt die heute bis auf wenige
buchstaben verlorene, aber durch Plin. überlieferte inschrift von *Tropaea
Augusti* (dem heutigen Torbia bei Monaco) auf einem stolzen monument
des Aug. auf dem joch der sealpen, das der kaiser errichtet hat zur erin-
nerung an die unterwerfung aller alpenvölker vom *mare superum* bis *inferum*
(CIL V 7817 Plin. nat. 3, 136). zu den verschiedenen kriegszügen und der
inschrift vergl. Strab. 4, 6, 7 s. 205 Liv. epit. 135 Vell. 2, 90 Suet. Aug. 21
Cass. Dio 53, 25, 2. 54, 20. 24 Cassiod. chron. ad a. 729 sowie Mommsen² s.
104, zu CIL V 7817. 723 Gardthausen I, 707 ff 2, 391 ff 12. 13 zu *Hadriánó
marí* vergl. Thes. II 1098, 1 ff 13 (pacificav); Wölfflin 14—18 gelegentlich

20 quae appellat(ur) eudaemón, (maxim)aeque hos(t)ium gentis
 utr(iu)sque cop(iae) | caesae sunt in acie et (c)om(plur)a oppida
 capta. In Aethiopiam usque ad oppidum Nabata per-
 vent(um) est, cui proxima est Meroé. In Arabiam usque |
 in finés Sabaeorum pro(cess)it exerc(it)us ad oppidum Mariba. §
 27 Aegyptum imperio populi (Ro)mani adieci. § Armeniam
 25 maiorem inter|fecto rége eius Artaxe § c(u)m possem facere
 provinciam, málui maiórum | nostrórum exemplo regn(u)m id
 Tigrani regis Artavasdis filio, nepoti autem Tigránis regis,
 per T(i. Ne)ronem trad(er)e, qui tum mihi priv(ig)nus erat. |
 Et eandem gentem postea d(esc)iscentem et rebellantem domi-
 t(a)m per Gaium | filium meum regi Ario(barz)ani regis Me-
 30 dorum Artaba(zi) filio regen|dam tradidi (§) et post e(ius)
 mortem filio eius Artavasdi. (§) Quo (inte)rfecto (Tigra)ne,

des germanischen feldzugs des Tiberius i. j. 5 n. Chr. (s. Vell. 1, 106 Plin. nat. 2, 167) hatten die Cimbern an der küste von Schleswig und Jütland, wohin sich damals römische galereen gewagt hatten, deren nachbarn die *Charydes* (*Charudes Harudes* s. PW III 2194: der übersetzer fälschlich $\chi\alpha\lambda\upsilon\beta\epsilon\varsigma$, namen eines pontischen volksstammes), endlich die Semnonen zwischen Elbe und Weser und andere deutsche stämme an der Elbe gesandte mit geschenken und der bitte um freundschaft geschickt vergl. Strab. 7, 2, 1 s. 293 Mommsen² s. 105 Gardthausen 1, 1167. 2, 769 16 *adit* statt *adiit* 17 *eiusdem tractus* fehlt im griech. 18–23 zur arabischen expedition des *Aelius Gallus* (Prosopogr. 1, 16, 135) i. j. 25/4 v. Chr. (Hor. carm. 1, 29, 2 Strab. 16, 4, 24 s. 782 Plin. nat. 6, 159f Cass. Dio 53, 29) und den damit zusammenhängenden personalfragen sowie chronographischen und topographischen problemen vergl. Mommsen² s. 106 ff Gardthausen 1, 788 ff 2, 446 ff. zum fast gleichzeitigen feldzug des *C. Petronius* (Prosopogr. 3, 25, 196) i. j. 24–20 v. Chr. gegen die aethiopische königin Candace (s. Prop. 5, 6, 78 Strab. 17, 1, 54 s. 820 Plin. nat. 6, 181. 182 Cass. Dio 54, 5) vergl. Mommsen² 108f Gardthausen 1, 796f 2, 455f 19 *eodem fere tempore* fehlt im griech. 20 *Arabia eudaemón* zum unterschiede von *Arabia Petraea* und *Arabia deserta* (PW II 344 ff Thes. II:390, 82 ff) *gentis utriusque* fehlt im griech. 21 die eroberten städte bei Gardthausen a. a. o. 21 ff im griech. gekürzt 22. 23 zu *Nabata* (*Napata*) bei *Meroé* vergl. Mommsen² s. 109, zu *Mariba* (*Mariva*) Mommsen² s. 108 Gardthausen 2, 454 23 die *Sabaei* wohnten in Südarabien *usque—exercitus* fehlt im griech. 24 i. j. 30 v. Chr. s. Gardthausen 1, 446 ff 2, 237 ff Thes. I 957, 80ff 24–31 vergl. Mommsen² s. 109–117 24–27 nach ermordung des römerfeindlichen königs *Artaxes* (*Artaxias* s. PW II 1326, 2 Thes. II 681, 7 ff) von *Armenia maior* (PW II 1184 Thes. II 608, 17 ff) wurde auf befehl

τῶν πο||λεμίων δυνάμεις κατέκοψεν ἐν παρατάξει καὶ | πλείστας ²⁰
 πόλεις δοριαλώτους ἔλαβεν καὶ προ|έβη ἐν Αἰθιοπίαι μέχρι
 πόλεως Ναβάτης, ἥτις ἐστὶν ἐγγιστά Μερῶη, ἐν Ἀραβίαι δὲ
 μέχρι πόλε|ως Μαρίβας. ||

27 Αἴγυπτον δῆμον Ῥωμαίων ἡγεμονίαι προσέδηκα. | Ῥ- XV
 μενίαν τὴν μ(εῖ)ζονα ἀναιρεθέντος τοῦ βασιλέ|ως δυνάμενος
 ἐπαρχείαν ποῆσαι μᾶλλον ἐβου|λήθην κατὰ τὰ πάτρια ἡμῶν
 ἔδη βασιλείαν Τηγρά|νη· Ἀρταουάσδου υἱῶι, υἱῶνῶι δὲ Τηγράνου ⁵
 βασι|λέως δι(ο)ν(α)ι διὰ Τιβερίου Νέρωνος, ὃς τότε ἔμοῦ |
 πρόγονος ἦν· καὶ τὸ αὐτὸ ἔθνος ἀφιστάμενον καὶ | ἀναπολε-
 μοῦν δαμασθὲν ὑπὸ Γαίου τοῦ υἱοῦ | μου βασιλεῖ Ῥοβοαρ-
 ζάνει, βασιλέως Μήδων Ἀρτα||βάζου υἱῶι, παρέδωκα καὶ μετὰ ¹⁰
 τὸν ἐκείνου θάνατον τῶι υἱῶι αὐτοῦ Ἀρταουάσδῃ· οὐδ ἀναιρε-
 θέντος | Τηγράνην, ὃς ἦν ἐκ γένους Ἀρμενίου βασιλικῶ, εἰς |

XV 3 vor τοῦ βασιλέως fehlt Ἀρτάξου 8 ἀναπολεμοῦν buchstäblich

des Aug. der jüngere bruder *Tigranes II*, sohn des *Artavasdes* (s. PW II 1309 Thes. II 680, 20 ff), von dem gegen Armenien marschierenden Tiberius feierlich gekrönt (20 v. Chr.) s. Vell. 2, 94. 122 Tac. ann. 2, 3 Suet. Aug. 21. Tib. 9 Joseph. 15, 4, 3 Cass. Dio 54, 9 vergl. Mommsen² s. 109 ff Gardthausen I, 822 ff 2, 472 f 25 *Artaxe*, 26 *id* und *regis* fehlen im griechischen text 28—30 auf *Tigranes II* war dessen sohn *Tigranes III* mit seiner schwester *Erato* gefolgt: in einem von den Parthern erregten kriege war um das j. 1 *Tigranes* gefallen, seine schwester dankte ab, und der von der römerpartei auf den thron gehobene *Artavasdes* musste dem schützling der Parther *Tigranes IV*, vielleicht einem sohn des ermordeten *Artaxes*, weichen (s. Tac. ann. 2, 3 f Cass. Dio 55, 10^a 5 s. Gardthausen I, 1131. 2, 742 f). infolgedessen bestellte der in den orient entsandte adoptivsohn des Aug. *Gaius* den Mederprinzen *Ariobarzanes* (s. Thes. II 577), den sohn des königs *Ariabazes* (s. Thes. II 678), zum könig, der nach kurzer regierung das reich seinem sohn *Artavasdes II* hinterliess, der als fremder eine schwere stellung hatte und frühzeitig starb (s. Tac. ann. 2, 4 Cass. Dio a. a. o. Gardthausen I, 1139 f 2, 750 f). 28 *postea* fehlt im griech. 29 f *regendam* fehlt im gr. 30. 31 daraufhin übergab Aug. *Tigranes IV*, der bereits einmal könig gewesen war und ihn durch eine gesandtschaft um diese würde bitten liess (Cass. Dio 55, 10, 20 f), unter der bedingung, dass *Gaius*, der regent der orientalischen provinzen, zustimmte, den armenischen thron (s. Gardthausen I, 1142 f) (*Tigra*)ne statt *Tigranem* 31—34 über die rückerwerbung der dem Antonius im vertrag von Brundisium überlassenen, späterhin von den königen von Antonius' gnaden beherrschten provinzen Macedonien, Achaia, Asien, Pontus, Bithynien,

qui erat ex régió genere Armeniorum oriundus, in id re(gnum) mísi. § Pro|vincias omnis, quae trans Hadrianum mare ver-
gun(t a)d orien(te)m, Cyre|násque, iam ex parte magná regibus
eas possidentibus, e(t) antea Siciliam et | Sardiniam occupatás
bello servili reciperávi. § ||

35 28 Colonias in África Sicilia (M)acedoniá utráque Hispaniá
Achai(a) Asia S(y)ria | Galliá Narbonensi Pi(si)dia militum
dedúxi. § Italia autem xxviii (colo)niás, quae vivo me cele-
berrimae et frequentissimae fuerunt, me(is auspicijs) | deductas
habet. |

29 Signa mílitaria complur(a per) aliós d(u)cés ám(issa)
40 devicti(s) hostibu)s re(cipe)ravi || ex Hispania et (Gallia et a
Dalm)ateis. § Parthos trium exercitum Roman(o)|rum spolia
et signa re(ddere) mihi supplicesque amicitiam populí Romaní |
petere coegi. § Ea autem si(gn)a in penetráli, quod e(s)t in
templo Martis Vltoris, | reposui. |

30 Pannoniorum gentes, qua(s a)nte me principem populi

Cilicien, Cypem, Syrien, Creta und Cyrene s. Mommsen² s. 118 Gard-
hausen 1, 182 f 2, 83 ff 32 *oriundus* liess der übersetzer aus, desgl.
id 34 Sardinien fiel 38, Sizilien 36 v. Chr. im kriege gegen Sex. Pom-
peius an Octavian 35—38 zu den ausseritalischen und 28 italischen
kolonien des Aug. (ein teil von ihnen ist bereits von Julius Caesar be-
gründet gewesen) s. Mommsen² s. 119 ff 121 ff 222 Hermes 18, 168 ff.
Marquardt Staatsverwaltung I² s. 246 Gardthausen 1, 667. 691 ff 804.
809. 2, 379 f 461. 464, 8 ff PW IV 524 ff 535 ff 539—560. 580 f.
Thes. II 1415 f unter *Augustus* 35 *Hispania ulterior et citerior* 37 et
frequentissimae fehlt im gr. 38 die ergänzung ist ungewiss, *me(a*
auctoritate) Wölfflin² s. 180 39. 40 die während der bürgerkriege
unter *Gabinus* (i. j. 48) und *Vatinius* (i. j. 44) an die Dalmater ver-
lorenen legionsadler (s. Appian. bell. Illyr. 12 f 25) wurden 23 v. Chr.
dem kaiser zurückerstattet und nach Rom in die alte oktavische säulen-
halle (s. IV 2) überführt (Appian Illyr. 28 Fest. s. 178). vergl. Gard-
hausen 1, 328. in den kämpfen gegen die söhne des Pompeius, die sich
z. t. auf spanischem boden abspielten, waren an die eingeborenen eben-
falls legionsadler verloren gegangen, die erst nach den siegen im cant-
abrischen kriege (um 25 v. Chr.) dem Augustus zurückgegeben wurden
(s. Gardthausen 1, 679). in gleicher weise hat Aug., auch wenn keine
kunde davon durch die historiker zu uns gekommen, gelegentlich seiner
gallischen reisen und expeditionen ehemals erbenete feldzeichen zurück-
erhalten (s. Gardthausen 2, 353, 9) 40—43 die von Crassus i. j. 53
und Antonius (s. Hor. carm. 3, 6) i. j. 40 und 36 v. Chr. verlorenen

τὴν βασιλείαν ἔπεμψα. § Ἐπαρχείας ἀπάσας, ὅσαι | πέραν τοῦ
Εἰονίου κόλπου διατείνουσι πρὸς ἀνα|τολάς, καὶ Κυρήνην ἐκ 15
μείζονος μέρους ὑπὸ βασιλέων κατεσχημένας καὶ ἔμπροσθεν
Σικελίαν καὶ Σαρ|δῶι προκατειλημένας πολέμῳ δουλικῶι ἀν-
έλαβον. |

28 Ἀποικίας ἐν Λιβῆι Σικελία Μακεδονία ἐν ἑκατέ|ρα
τε Ἰσπανία Ἀχαΐα Ἀσία Συρία Γαλατία τῆι πε|ρι Νάρβωνα 20
Πισιδία στρατιωτῶν κατήγαγον. § Ἰτα|λία δὲ εἴκοσι ὀκτώ
ἀποικίας ἔχει ὑπ' ἐμοῦ καταχθεΐσας, αἱ ἐμοῦ περιόντος πλη-
θύνουσαι ἐτόνχονον. |

29 Σημέας στρατιωτικῆς (πλείστας ὑπὸ ἄλλων ἡγεμό|νων
ἀποβεβλημένας (νικῶν τοῦς) πολέμους || ἀπέλαβον § ἐξ Ἰσα- XVI
νίας καὶ Γαλατίας καὶ παρὰ | Δαλματῶν. Πάρθους τριῶν
στρατευμάτων Ῥωμαίων σῶλα καὶ σημέας ἀποδοῦναι ἐμοὶ
ἱκέτας τε φιλίαν δήμου Ῥωμαίων ἀξιώσαι ἠγάπησα. (§)
Τάβτας || δὲ τὰς σημέας ἐν τῷ Ἄρειω τοῦ Ἀμύντορος ναοῦ 5
ἀ|δότηι ἀπεθέμην. |

30 Παννονίων ἔθνη, οἷς πρὸ ἐμοῦ ἡγεμόνος στρατεύ|μα

übersetzt statt ἐπανιστάμενον 15 statt μείζονος 16. 17 statt Σαρδῶ
προκατειλημένας (pro oder ἔμπροσθεν überflüssig) besser τῶι πρὸς
τοῦς δούλους πολέμῳ 18. 19 ἑκατέρα τε = utraq̄ue 22 besser ἐπ'
ἐμοῦ 23 statt σημαίας. s. XVI 3. 5 πλείους Mommsen 24 man er-
wartet (νεικήσας τοῦς), doch reicht der raum nur für 8 buchstaben,
daher vielleicht (νεικήσα)ς XVI 8 οὐκ statt οὐδέποτε

feldzeichen wurden i. j. 20 vom Partherkönig Phraates, der damals um
freundschaft bat (Hor. ep. 1, 12, 27 Oros. 6, 21, 29), dem in Syrien
weilenden Aug. (Cass. Dio 54, 8) bezw. dessen beauftragtem, dem
Tiberius (Suet. Tib. 9), ausgehändigt (s. Prop. 3, 10, 14. 4, 4, 6 f
4, 5, 48. 4, 12, 3. 5, 5, 79 Hor. carm. 4, 15, 6 ep. 1, 18, 56 Liv.
epit. 141 Vell. 2, 91 Suet. Aug. 21 Justin. 42, 5, 11), wovon kunde
gab ein beim tempel des *divus Iulius* errichteter triumphbogen (Schol.
Veron. Verg. Aen. 7, 606 münzen bei Eckhel 6, 100 Cohen Aug. 82—85.
298) vergl. Jordan 2, 211 Hülsen Forum² s. 140 Richter Topogr.
s. 93 f 360 f. die feldzeichen wurden zuerst provisorisch auf dem
Capitol, alsdann im allerheiligsten des tempels des Mars Ultor auf dem
forum Augustum deponiert (s. zu IV 21) vergl. Mommsen² s. 125 ff
Gardthausen 1, 224 ff 825 ff 2, 107 ff 473 ff 40 statt *exercituum*, wie
47 *Dan(u)i* 41 *supplices* fasst Mommsen im eigentlichen sinn (*genibus
minor*) 44—47 die expedition des Tiberius als stiefsohn und legat des
Augustus nach Pannonien fällt in die jahre 12—9 v. Chr. und endete

45 Romani exercitus nunquam ad(i)t, devictas per Ti. (Ne)ronem, qui tum erat privignus et legatus meus, | imperio populi Romani s(ubie)ci protulique fines Illyrici ad r(ip)am fluminis | Dan(u)i. Citra quod (D)a(cor)u(m) tran(s)gressus exercitus meis a(u)sp(ici)s victus profligatusque (est, et) pos(te)á tran(s) Dan(u)vium ductus ex(er)cit(us) Da(cor)um | gentes imperia populi Romani perferre coegit.) ||

50 31 Ad me ex In(dia) regum legationes saepe missae sunt, nunquam antea visae) | apud qu(em)q(uam) R(omanoru)du)cem. § Nostram am(icitiam) petierunt) | per legat(os) B(a)starn(ae) Scythae)que et Sarmatarum q(ui) sunt citra flu)men | Tanaim (et) ultra reg(es, Alba)norumque rex et Hib(er)orum et Medorum). |

32 Ad me supplices confugerunt) reges Parthorum Tiridates et postea Phrat(es) || regis Phratis filius); (§) Medorum (Artavasdes; Adiabenerum Artaxares; § Britannorum Dumnobellanus) et Tim.....; (Sugambrorum) Maelo; § Marcomanorum Sueborum.....rus). (Ad me rex) Parthorum |

mit einem triumph (Cass. Dio 54, 31) vergl. Mommsen² s. 129 f Gardthausen I, 1056 ff 2, 667 ff G. Veith Die Feldzüge des Augustus in Illyrien, Wien 1914, in den Schriften der Balkankommission nro 7 46 r(ip)am fehlt im griech. 47 zu Dan(u)i vergl. 40 victus . . . -que fehlt im griech. 47—49 zur dacischen expedition der jahre 12—9 v. Chr. und 6—9 n. Chr. s. Mommsen² s. 129 ff Gardthausen I, 1181 ff 2, 779 f 50—53 auf der spanischen expedition (27—25 v. Chr.), wahrscheinlich in Tarraco (i. j. 26/25 v. Chr. s. Oros. 6, 21, 19), empfang Aug. gesandte indischer und scythischer völkerstämme und könige (Verg. georg 2, 172. 3, 26 ff Aen. 6, 794. 8, 705 Hor. carm. 1, 12, 56. 4, 14, 42 carm. saec. 55. 56 Suet. Aug. 21 Eutrop. 7, 10 Ruf. Fest. brev. 19 Vict. Caes. 1, 7 Flor. 4, 12, 62 Vir. ill. 79, 5 u. s. w.). eine zweite indische gesandtschaft, die Aug. in Samos erreichte, fällt ins jahr 20 v. Chr. s. Mommsen² s. 133. 134 Gardthausen I, 697 f 2, 383, 22. 480, 8 Friedländer Sitten-Gesch. 1^o s. 52 ff 51 quemquam fehlt im griech. 52 Bastarnae ein germanischer volksstamm an der Donaumündung (s. PW III 110 Thes. II 1782) 53 Tanais = Don Albani bewohner von Albania am Kaspischen meer (s. PW I 1305. 1303 Thes. I 1486), während die Hiberes im heutigen Georgien ansässig waren (... Medorum reges) Wirtz. die namen der könige sind nicht überliefert 54 VII 1 zu den kämpfen Tiridates' II und Phraates' IV, des sohnes Phraates' III, um den parthischen thron, des Tiridates flucht zu Augustus nach Spanien i. j. 26, der auslieferung der römischen feldzeichen durch Phraates IV i. j. 20 (falls es sich hier um diesen, nicht um Phraataces,

Ῥωμαίων οὐκ ἤγγισεν, ἤσσηθέντα ὑπὸ Τιβερίου | Νέρωνος δε
 τότε ἐμοῦ ἦν πρόγονος καὶ πρεσβευτής, || ἡγεμονία δὲ μου Ῥω-¹⁰
 μαίων ὑπέταξα (§) τὰ τε Ἰλλυρι|κοῦ ὄρια μέχρι Ἰστρου ποτα-
 μοῦ προήγαγον· οὐδ' ἐπέ|ταδε Δάκων διαβάσα πολλὴ δύναμις
 ἐμοῖς αἰσίοις οἰω|νοῖς κατεκόπη. Καὶ ὕστερον μεταχθὲν τὸ
 ἐμὸν στρα|τευμα πέραν Ἰστρου τὰ Δάκων ἔδνη προστάγματα ||
 δὲ μου Ῥωμαίων ὑπομένειν ἠνάγκασεν. |¹⁵

31 Πρὸς ἐμὲ ἐξ Ἰνδίας βασιλέων πρεσβεῖαι πολλάκις ἀπε-
 στάλησαν, οὐδέποτε πρὸ τούτου χρόνου ὀφθεῖσαι παρὰ | Ῥω-
 μαίων ἡγεμόνι. § Τὴν ἡμετέραν φιλίαν ἠξίωσαν | διὰ πρέσβων
 § Βαστάρραι καὶ Σκόθαι καὶ Σαρμα|τῶν οἱ ἐπίταδε ὄντες τοῦ²⁰
 Ταναΐδος ποταμοῦ καὶ | οἱ πέραν δὲ βασιλεῖς, καὶ Ἀλβανῶν
 δὲ καὶ Ἰβήρων | καὶ Μήδων βασιλεῖς. |

32 Πρὸς ἐμὲ ἰκέται κατέφυγον βασιλεῖς Πάρθων μὲν |
 Τειριδάτης καὶ μετέπειτα Φράτης, βασιλέως § || Φράτου (υἱός, XVII
 Μ)ῆδ(ων) δὲ Ἀρτα(υάσδ)ης, Ἀδιαβ(η)|νῶν (Ἀ)ρτα(ξάρης, Βρι-
 τανῶν Δομνοελλαῦνος | καὶ Τ(μ), Σο(ρ)γάμβρων
 (Μ)αίλων, Μαρκομάνων (Σουήβων)ρος. § (Πρὸς

11 = ἐπίταδε 17 man erwartet τούτου τοῦ χρόνου 19. 20 müssten
 lauten: Σαρματῶν τῶν ἐπίταδε ὄντων τοῦ Ταναΐδος π. καὶ τῶν πέραν
 βασιλεῖς 22 βασιλεῖς die wand

dessen sohn von der sklavin, handelt s. Gardthausen 2, 753, 34) s. Hor.
 carm. 1, 26. 2, 2 Justin. 42, 5 Cass. Dio 51, 18 u. a. vergl. Mommsen²
 s. 135 ff Gardthausen I, 822 ff 826 f 2, 472, 3. 250, 19 VI 1 der mederkönig
Artavasdes kam nach der besiegung des Antonius i. j. 31/30 hülfeflehend
 zu Aug. s. Mommsen² s. 111 PW II 1309 ff *Artaxares*, der könig der
Adiabeni, eines assyrischen volksstammes (s. PW I 360 Thes. I 663),
 wird hier zum ersten mal genannt. auf die flucht der britannenfürsten
Dumnobellaunus (*Dubnovellaunus* s. Mommsen² s. 138 f. Holder Altkelt.
 Sprachsch. s. 1361 PW V 1791) und *Tim*(...) spielen vielleicht Hor.
 carm. 3, 5, 3 Dio 53, 22, 5 zum j. 27 v. Chr. an 2 i. j. 8 v. Chr.
 siedelten 40 000 Germanen, meist Sueben und Sugambres unter dem könig
 Maelo, der i. j. 16 v. Chr. den statthalter von Germanien *M. Lollius*
 (Prosopogr. 2, 295, 226) geschlagen und den adler der 5. legion erbeutet
 hatte, nach Gallien über und erhielten nahe am Rheinufer wohnsitze
 (Suet. Aug. 21 Tib. 9 Tac. ann. 2, 26. 12, 39) vergl. Mommsen² s. 140
 Gardthausen I, 1066. 1091. 2, 676 f 710, 49 § *Mar(c)omanorum*
Sueboru(m) bedeutet den einen Suebenstamm (s. Tac. Germ. 38. 42)
 der *Marcomani*, wie Strab. 4, 3, 4 s. 194 Σούγαμβροι Γερμανοί. Buecheler
 carm. epigr. 20, 3 *Hiberos Ce(lta)s* (und anmerk.) s. Mommsen s. 140,
 doch s. auch Ed. Norden 'Germani', SBBA 1918 s. 116 ff 126 ff (*Galli*
Germani) §—6 der alternde Partherkönig Phraates IV hatte auf be-

Phrates Orod(i)s filius filiós suós nepot(esque omnes misit) in
 5 Italiam, non || bello superátu(s), sed amicitiam nostram per
 (liberorum) suorum pignora | petens. § Plúrimaeque aliae gentes
 exper(tae sunt p. R.) fidem me prin|cipe, quibus antea cum
 populo Roman(o nullum extitera)t legationum | et amicitiae
 (c)ommercium. § |

33 A me gentés Parthórum et Médóru(m per legatos)
 10 principes eárum gen||tium régés pet(i)tós accéperunt: Par(thi
 Vononem regis Phr|átis filium, | régis Oródis nepótem, § Médi
 Ar(iobarzanem), regis Artavazdis filium, regis Ariobarzanis
 nep(otem). |

34 In consulátu sexto et septimo, b(ella ubi civil)ia ex-
 stinxeram | per consénsu(m) úniversórum (potitus rerum omn)ium,
 15 rem publicam || ex meá potestáte (§) in senát(us populique
 Romani a)rbítrium transtulí. | Quó pro merito meó senatu(s
 consulto Augustus appe)llátus sum et laureís | postés aedium

treiben einer ihm von Aug. geschenkten italienischen sklavin, die er unter dem namen *Θεά Οδρανία Μοδσα* zur rechtmässigen gattin und königin erhoben hatte, i. j. 10 v. Chr. seine 4 rechtmässigen söhne *Seraspadanes, Rhodaspes, Vonones* und *Phraates* nebst gattinnen und kindern dem römischen statthalter von Syrien, *M. Titius* (s. Propogogr. 3, 328, 196), übergeben, um seinem liebblingssohne von der sklavin, *Phraataces*, die nachfolge zu sichern, der später zum dank seine eigene mutter zur gattin und mitregentin erhob (Strab. 16, 1, 28 s. 748. 6, 4, 2 s. 288 Vell. 2, 94 Tac. ann. 2, 1 Suet. Aug. 21. 43, 4 Joseph. ant. 18, 2, 4 Justin. 42, 5, 12 Oroş. 6, 21, 29) vergl. Mommsen² s. 141 f Gardthausen 1, 1129 f 1141 f 2, 740 f 5 *suorum* fehlt im griech. 6—8 s. V 16 ff Strab. 4, 5, 3 s. 200 *οὐκ ἔστι μὲνοι τῶν δυναστῶν τινες τῶν αὐτόθι* (nämlich der Engländer) *προσβεβῶσαι καὶ θεραπεύσαι κατασκευασάμενοι τὴν πρὸς Καίσαρα τὸν Σεβαστὸν φιλίαν ἀναθηματὰ τε ἀνέθηκαν ἐν τῷ Καπετωλίῳ* u. s. w. 7 (*nullum fuera*)t Bergk 9—11 den durch die flucht des *Phraataces* i. j. 4/5 n. Chr. erledigten Partherthron besetzte Aug. auf bitten der Parther durch den legitimen prinzen *Vonones*, den sohn *Phraates'* IV, enkel des *Orodes* (s. Suet. Aug. 21 Joseph. ant. 18, 2, 4 Tac. ann. 2, 1) vergl. Mommsen² s. 143 f Gardthausen 1, 1141 f 2, 753, 34. 35 11. 12 zur bestellung des *Ariobarzanes* zum Mederkönig s. zu V 28 ff und Mommsen² s. 113 ff 11 aber *Artavasdis* (-i) V 27. 30 *Artaba*(zi) V 29 13—15 einem früheren versprechen gemäss (s. Appian. bell. civ. 5, 132 Cass. Dio 49, 15) erklärte der kaiser in seinem 6. konsulat (28 v. Chr.) die ausnahmegesetze der triumviralzeit für aufgehoben und am 13. Jan. 27 feierlich im senate, dass er die

ἐμὲ βασιλεὺς ἥ Παρθῶν Φρα(άτης ᾽Αρῶδου) υἱὸς υἱοῦς (αὐτοῦ) 5
 υἱόνους τε πάντας ἔπεμψεν εἰς Ἰταλίαν, οὐ πολέμῳ | λειψθεῖς,
 ἀλλὰ τὴν ἡμ(ε)τέραν φιλίαν ἀξιῶν ἐπὶ τέκνων ἐνεχύροις,
 πλεῖστα τε ἄλλα ἔθνη πείραν ἔλ(α)βεν δήμου Ῥωμαίων πίστειως
 ἐπ' ἐμοῦ ἡγεμόνος, ἥ οἷς τὸ πρὶν οὐδεμία ἦν πρὸς δῆμον Ῥω- 10
 μαίων π(ρ)οσβειῶν καὶ φιλίας κοινωνία. |

33 Παρ' ἐμοῦ ἔθνη Παρθῶν καὶ Μήδων διὰ πρέσβων
 τῶν | παρ' αὐτοῖς πρώτων βασιλεῖς αἰτησάμενοι ἔλαβ(ον). | Πάρ-
 θοι Οὐδωνῆν, βασιλέως Φράτου υ(ι)όν, βασιλ(ε)ως ἥ ᾽Αρῶδου 15
 υἱόνον, Μῆδοι ᾽Αριοβαρζάνην, βα(σ)ιλέως | ᾽Αρταβάζου υἱόν,
 βασιλέως ᾽Αριοβαρζάν(ου υἱόνον). |

34 Ἐν ὑπατεία ἐκτῆ καὶ ἐβδόμῃ μετὰ τὸ τοὺς ἐνφυλίους
 ζῆσαι με πολέμους (κ)ατὰ τὰς εὐχὰς τῶν ἐμῶν πολε(ι)τῶν
 ἐνκρατῆς γενόμενος πάντων τῶν ἥ πραγμάτων, ἐκ τῆς ἐμῆς ἐξου- 20
 σίας εἰς τὴν τῆς συνκλήτου καὶ τοῦ δήμου τῶν Ῥωμαίων
 μετήνεκα | κυρήσαν. Ἐξ ἧς αἰτίας δόγματι συνκλήτου Σεβαστοῦς |

XVII 4 die wand βασιλεῖς 12f τῶν παρ' αὐτοῖς πρώτων giebt die
 spezifische bedeutung von *principes* nicht wieder 18 οἷσαι statt παῦσαι,
 θέσθαι

ausserordentliche gewalt niederlege (CIL I² s. 307 zum 13. Jan.), und
 die alte verfassung wieder in kraft trete (s. Tac. ann. 3, 28 Cass. Dio
 53, 2 CIL VI 266 X 8038) vergl. Mommsen² s. 145 ff Staatsrecht
 2³ s. 746 anm. 2 s. 993 Gardthausen I, 533 ff 2, 295, 24—27 13
p(ostquam bella civil)ia Mommsen¹ 14 *per consensum universorum*.
 κατὰ τὰς εὐχὰς τῶν ἐμῶν πολεικῶν. *rem publicam* fehlt im griech., das
 so eines objekts (τὰ δημόσια πράγματα) entbehrt 16. 17 die höchste
 ehrung für diese grosstat bestand in der verleihung des ehrentitel²
 Σεβαστοῦς *Augustus* am 16. Jan. 27 (s. Suet. Aug. 7 Cass. Dio 53, 16, 8
 Ov. fast. 2, 138 ff fast. Praen. zum 13. Jan. = CIL I² 231 u. s. w.
 vergl. Mommsen² s. 149 Gardthausen I, 535. 2, 297 Thes. II 1382, 2 ff)
 über dessen strittige etymologie vergl. Curtius Griech. Etym.⁶ s. 187
 Gardthausen I, 535. 2, 298, und vor allem Thes. II 1379 ff für die ge-
 schichte des adjektivs, eigennamens, titels, epitheton und monatsnamens
 16 *Aug.* Mommsen wegen des raumes 17 ff zu beiden seiten des ein-
 gangs des kaiserhauses auf dem Palatin (s. Jordan-Hülßen 3, 65) wurden
 lorbeern gepflanzt (Cass. Dio 53, 16 Ov. fast. 3, 137 ff 4, 953 met. 1,
 562 trist. 3, 1, 39 ff Plin. nat. 15, 127 ff Martial 8, 1 münze bei
 Cohen I² 384 u. s. f.), über der tür wurde eine bürgerkrone befestigt,
 weil Aug. staat und bürger gerettet hatte (CIL I² s. 231. 307 zum

Handwritten notes:
 H. N. Justin
 Ky H. 75
 265 ff. n. p.

meárum v(estiti publice corona)ue civica super | iánuam meam
 fixa est (§) (clupeusque aureus in (c)úria Iúliá positus, quem
 20 mihi senatum (populumque Romanu)m dare virtutis cle(m(enta-
 e iustitia(e pietatis causa testatum) est pe(r) eius clúpei |
 (inscription)em. § Post id tem(pus praestiti omnibus dignitate,
 potes)|(t)atis au(tem) nihilo ampli(s) habui quam qui fuerunt
 m)ihí quo|que in ma(gis)tra(t)u conlegae. |

35 Tertium dec(i)mum consulátu(m) cum gerebam, senatus
 25 et equ)ester ordo || populusq(ue) Románus úniversus (appellavit
 me patrem p)atriae idque | in vestibulo a)edium meárum
 inscriben(dum) esse atque in curia e)t in foró Aug. | sub qua-
 drig(i)s, quae mihi (ex) s. c. pos(itae) sunt, decrevit. Cum
 scri)psi haec, | annum agebam septuagensu(m) sextum). |

ausonias
s. 1. Aufl.
p. 36

Ausonias

1. Summá pecún(i)ae, quam ded(it) in aerarium vel plebei
 30 Romanae vel di)mis||sis militibus: denarium se(xi)e(ns) milliens). |
 2 Opera fecit nova § aedem Martis, (Iovis Tonantis et
 Feretri, Apollinis,) | divi Iúli, § Quirini, § Minervae, (Iunonis
 Reginae, Iovis Libertatis,) | Larum, deum Penátium, (§) Iuv(en-
 tatis, Matris deum, Lupercal, pulvina)r | ad circum, (§) cúriam
 35 cum ch(alcidico, forum Augustum, basilica)m || Iuliam, theatrum

13. Jan. Plin. nat. 16, 8 Val. Max. 2, 8, 7 Sen. clem. 1, 26, 5), ein goldner ehrenschild wurde in der eben vollendeten *curia Julia* (s. zu IV 1) geweiht mit der aufschrift, dass senat und volk dem Aug. den schild geweiht hätten wegen seiner tapferkeit, milde, gerechtigkeit und frömmigkeit (s. CIL IX 5811, Gardthausen 2, 296, 31 und 'nachtrag' vergl. Mommsen² s. 149 ff mit umfangreichen belegen aus der litteratur und münzkunde Domaszewski s. 302 f Gardthausen 1, 534. 540. 2, 295 f 17 *v(estiti sunt publice)* J. Schmidt¹: *v(elati p.)* Wölfflin *corona civica* (s. Thes. IV 981, 5 ff) im griech. umschrieben 21—23 vergl. griech. III 17 ff Gardthausen 1, 1337 21 *post id tempus* fehlt im griech. 22 f im griech. gekürzt 24—27 Augustus, der einer deputation in Antium gegenüber den titel *pater patriae* abgelehnt hatte, wurde am 5. Febr. 2 v. Chr. in Rom im theater von der festlich mit lorbeer bekränzten volksmenge und ebenso beim betreten der curie durch den senat und seinen sprecher, den redner *M. Valerius Messalla Corvinus*, als *pater patriae* begrüsst, mit einem titel, den er zu thränen gerührt annahm (Suet. Aug. 58 fast. Praen. zum 5. Febr. = CIL I² s. 233. Ov. fast. 2, 119 ff hebt die begrüßung durch die ritter hervor). in der vorhalle des kaiserlichen palastes (an der bürgerkrone?), in der curie (am goldnen ehrenschild?) und auf

XVIII—XIX
 ερωτησθησαν
 πληρη 8 τα
 πολιτων τα
 τατων
 συνεληθησαν
 αρετην και
 μαρτυριας.
 οδων τα
 35 Τ
 και το
 προστιθησθε
 πολων τα
 επι της βασι
 εραβη
 ετος 6
 1 Σ
 ριον η
 νοος ο
 2
 Βρονον
 Ιουλιου
 Διοσ
 (§) Μην
 24 XVII
 meam w
 fixa est
 ετηριον
 wohllich
 dem for
 neuen t
 carm.
 4, 735 f
 am 23.
 17. tribun
 u Nola
 ass. Dio
 omas (s.
 nachträge
 i. 150) 24
 vestimenta
 und Momms

προσ(ηγορ)εῖσθην καὶ δάφναις δημοσίου τὰ πρόπυλ(α μου ἐστέ-
φθ)η, ὃ τε δρόνιος στέφανος ὁ διδόμενος || ἐπὶ σωτηρία τῶν XVIII
πολιτῶν ὑπερά(ν)ω τοῦ πυλῶνος τῆς ἐμῆς οἰκίας ἀνετέθη, §
ὄπ(λ)ον τε χρυσῶν ἐν τῷ βου(υ)λευτηρίῳ ἀνατεθ(ἐ)ν ὑπὸ τε τῆς
συνκλήτου καὶ τοῦ δήμου τῶν Ῥω(μα)ίων διὰ τῆς || ἐπιγραφῆς 5
ἀρετῆν καὶ ἐπείκειαν κα(ὶ) δικαιοσύνην | καὶ εὐσέβειαν ἐμοὶ
μαρτυρεῖ. § Ἄξιόμ(α)τι (§) πάντων | διήνεγκα, (§) ἐξουσίας δὲ
οὐδέν τι πλείον ἔσχον | τῶν συναρξάντων μοι. |

35 Τρισκαιδεκάτην ἡπατεῖαν ἄγοντός μου ἦ τε σύν||κλητος 10
καὶ τὸ ἱππικὸν τάγμα ὃ τε σύνπας δῆμος τῶν | Ῥωμαίων
προσηγόρευσέ με πατέρα πατρίδος καὶ τοῦτο | ἐπὶ τοῦ προ-
πύλου τῆς οἰκίας μου καὶ ἐν τῷ βουλευτηρίῳ καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ
τῇ Σεβαστῇ ὑπὸ τῷ ἄρματι, ὃ μοι | δόγματι συνκλήτου ἀν-
ετέθη, ἐπιγραφῆναι ἐψηφίσα|το. (§) Ὅτε ἔγραφον ταῦτα, ἦγον 15
ἕτος ἑβδομηκοστὸν | ἕκτον. § |

1 Συνκεφαλαίωσις (§) ἡριθμημένου χρήματος εἰς τὸ αἰρά-
ριον ἢ εἰς τὸν δῆμον τὸν Ῥω(μαί)ων ἢ εἰς τοὺς ἀπολελυμέ-
νους στρατιώτας (§): ἕξ μυριάδες μυριάδων. § ||

2 Ἔργα καινὰ ἐγένετο ὑπ' αὐτοῦ ναοὶ μὲν Ἄρως, Διὸς 20
Βροντησίου καὶ Τροπαιοφόρου, Πανός, Ἀπόλλωνος, (§) θεοῦ
Ἰουλίου, Κυρείου, (§) Ἀ(θη)νᾶς, (§) Ἡρας βασιλίδος, (§)
Διὸς Ἐλευθερίου, (§) ἡρώ(ων, θεῶν) πατρῴων, (§) Νελοττης,
(§) Μητρὸς θεῶν, (§) βουλευτήριον) σὺν χαλκῶ|δικῶι, (§) ἀγορᾷ XIX

24 XVIII 2 das doppelte τε ist bedingt durch que τῆς ἐμῆς οἰκίας statt
meam wie XVII 24 wol μου statt aedium mearum ἀνετέθη käme dem
fixa est näher 3 ἐν τῷ βουλευτηρίῳ (ohne Ἰουλίωι) wie X 2 βουλευ-
τήριον = curia 5 statt ἐπείκειαν 9 gen. absolut. trotz με (II) 10 ge-
wöhnlich οἱ ἱππεῖς, ἢ ἱππᾶς XIX 1 man erwartet ἀγορὰ Σεβαστῇ

dem forum des Aug. unter der quadriga las man die inschrift mit dem
neuen titel des kaisers, die nach senatsbeschluss gesetzt war (s. Hor.
carm. 4, 14 Vell. 2, 39) vergl. Mommsen² s. 154 f Gardthausen I, 1124 f
2, 735 f 26 atque Wirtz: et Mommsen 27 quadrigis: ἄρματι 27. 28
am 23. Sept. 13 n. Chr. war Aug. ins 76. lebensjahr getreten, seine
37. tribunicia potestas hatte am 27. Jun. 14 n. Chr. begonnen. er starb
zu Nola im sterbezimmer seines vaters am 19. Aug. (Tac. ann. 1, 9
Cass. Dio 56, 30) 28 in gleichen und ähnlichen bildungen sonst stets
-imus (s. Mommsen² s. 194) 29—42 = gr. XVIII 17—XIX 11 sind
nachträge des übersetzers oder der behörden von Ancyra (Mommsen²
s. 156) 29. 30 = III 7—42 rand 600,000,000 denare = 2400,000,000
sesterzen (genau zum mindesten 2199,800,000 sesterzen). s. zu III 19—21
und Mommsen² s. 157 31—38 = IV 1—23. 43. 44 35. 36 der raum

Marcelli, (§) (p)or(ticus), nemus trans T)iberim | Caesarum. § |

3 Refécit Capito(lium sacra)sque aedes (nu)m(ero octo-ginta) duas, thea(trum Pom)pei, aqu(arum rivos, vi)am Fla-min(iam). |

4 Impensa (praestita in spect)acul(a scaenica et munera)
40 gladiatorum at||que athletas et venationes et naum)ach(iam)
et donata pe(c)unia a (?) | fehlen 25 buchst. (ter)rae motu §
incendioque consum|pt(is) à(ut viritim) a(micis senat)oribusque,
quórum census explévit, | in(n)umera(bili)s. § |

r eicht nicht für (p)or(ticus in Palatio, porticum in circo Flaminio ...) da nach p)or(. . . höchstens 26 buchstaben fehlen. vielleicht (p)or(ticus complures . . .) 35 (trans T)iberim fehlt im griechischen text, ebenso in der aufzählung das pulvinar ad circum (IV 4) vergl. Mommsen² s. 158 39—43 der sehr lückenhafte text ist wegen der wenig klaren griechischen parallele kaum mit sicherheit zu ergänzen 39 impensa p(raestita) Wölfflin: impensa p(ecunia) oder impensar(um summa) Mommsen 40 auf pecunia folgt auf der wand scheinbar der obere teil eines a, der vielleicht als interpunktion zu deuten ist. 41 coloniis in Italia, oppidis in provinciis passt nicht in die lücke von 27 buchstaben, möglicherweise municipis, oppidis in provinciis.

NACHTRAG

Zwischen absendung des manuskripts an den verleger und abschluss des druckes ist fast ein jahr verflossen. infolgedessen war es nicht möglich, seit herbst 1917 erschienene bzw. zugänglich gewordene publi-kationen in den anmerkungen zu verwerten. das wichtigste trage ich hier nach:

V. Gardthausen Augustus und seine Zeit Bibliographische Nach-träge, besonders s. 31 f

E. Kornemann Klio 15 (1917) s. 214 f 'Neues zum Monumentum Ancyranum'. K. berichtet über entdeckung einiger fragmente zu Antiocheia

Σεβαστῆι, (§) θέατρον Μαρκέλλου, (§) β(α)σιλική Ἴουλία, (§) ἄλλος Καισάρων, (§) στοαί ἐ(ν) Παλατ(ι)ωι, | στοὰ ἐν ἵπποδρόμωι Φλαμινίωι.

3 § Ἐπεσκευασθ(ῆ) τὸ Κα)πιτώλιον, (§) ναοὶ ὀγδοήκοντα δύο, (§) θέ(ατ)ρον Π(ομ)||πῆιου, (§) ὁδὸς Φλαμινία, (§) ἀγωγοὶ 5 ὁδάτων.

4 (Δαπ)άναι δὲ | εἰς θέας καὶ μονομάχους καὶ ἀθλητὰς καὶ ναυμαχίαν καὶ θηρομαχίαν δωρεαὶ (τε) ἀποικίαις πόλεσιν | ἐν Ἰταλίαι, πόλεσιν ἐν ἐπαρχείαις (§) σεισμῶι κα(ι) ἐνπο)ρισμοῖς πεποννηυίαις ἦ κατ' ἄνδρα φίλοις καὶ συν)κλητικοῖς, ὧν τὰς 10 τειμήσεις προσεξεπλήρωσεν: ἄπειρον πλῆθος. |

5—7 = lat. IV 31—48 gr. XII 2—XIII 4 7 ff zu den schenkungen an städte, von denen Aug. selbst nichts überliefert hat, s. CIL X 4842 Strab. 12, 8, 18 s. 579 Suet. Aug. 47 Tib. 8 Cass. Dio 54, 23. 30. 55, 10 Agathias 2, 17, an senatoren Suet. Aug. 41 Cass. Dio 51, 17. 52, 19. 53, 2. 54, 17. 55, 13. 56, 41 vergl. Mommsen² s. 159 f Gardthausen I, 624.

in Pisidien durch W. M. Ramsay im Juli 1914 und kündigt ein seine bisherigen untersuchungen zusammenfassendes und erweiterndes buch 'Mausoleum und Tatenbericht des Kaisers Augustus' an, in dem bauwerk und unrschrift (kap. 1—4 bis *consul eram sextum cum scripsi haec*) als gleichzeitig (i. j. 28 v. Chr.) entstanden erwiesen werden sollen. in den 4 ersten kapiteln der inschrift, 'deren rest in den jahren 23 v. Chr. bis 6 n. Chr. sukzessive entstanden ist', soll Octavian sich als *vir* (1), *iustus* (2), *clemens* (3), *pius* (4) hinstellen, ebenso wie der i. j. 27 verliehene goldene ehrenschild die inschrift *virtutis, clementiae, iustitiae, pietatis causa* trug.